

# insight

VARĂ 2023 | SUMMER 2023



2023 Timișoara 2023  
European Capital of Culture



# DISCOVER TIMISOARA.

*Free city. Free spirit.*



Visit the European Capital of Culture in 2023 and celebrate its free spirit with us!

EXPLORE THE ENTIRE SCHEDULE AND EVENTS AT [WWW.TIMISOARA2023.EU](http://WWW.TIMISOARA2023.EU)



**Monica Cramer**  
Director Comercial /  
Chief Comercial Officer

Dragi pasageri,

În numele echipei noastre, vă rog să primiți acest scurt cuvânt înainte drept expresia aprecierii întregului colectiv pentru faptul că ați ales TAROM. Experiența de zbor cu TAROM este unică și, de fiecare dată, o colecție a celor mai de preț avantaje care deosebesc TAROM de orice altă companie aeriană.

Cei aproape 70 de ani de istorie TAROM își găsesc rădăcinile în dorința românilor de a deschide

lumea, motivați de curiozitate și aventură. Astăzi, aceleași rădăcini care au dat naștere multor generații de specialiști în aviație, cresc și evoluează în același ritm cu așteptările dumneavoastră, pasagerul nostru.

Experții noștri în vânzări vă oferă cele mai performante produse, de la abonamente de grup, tip Family Flight Pass și până la oferte pentru destinații speciale. Echipele noastre de sol sunt în permanență la dispoziția dumneavoastră pentru a vă ajuta în cazul în care întâmpinați orice fel de problemă înainte de îmbarcare. Suntem, în același timp, deosebit de mândri de personalul nostru navigant. Piloții TAROM sunt recunoscuți în toată Europa ca fiind profesioniști desăvârșiți care pun întotdeauna pe primul loc siguranța și securitatea zborului, în timp ce însoțitorii noștri de zbor rămân la dispoziția dumneavoastră.

Echipa noastră este completată de departamente mai puțin vizibile, dar însuflețite de oameni inimoși și dedicați aviației, fie că vorbim de personalul tehnic care menține flota TAROM în condiții optime de funcționare sau de planificatorii noștri care organizează cele mai bune ore de zbor pe toate aeroporturile unde TAROM operează.

Nucleul acestui colectiv sunteți chiar dumneavoastră. Pasagerii care aleg să călătorească cu TAROM pentru că știu să aleagă un serviciu de calitate, un zbor sigur și mizează pe o echipă care investește timp, pasiune și suflet în tot ce face.

Ne bucurăm să vă primim la bordul aeronavelor noastre și vă dorim un zbor plăcut cu cer senin!

Dear passengers,

On behalf of TAROM, please receive this short foreword as a sign of our appreciation for your choice of flying with TAROM. From the first step you take aboard our airplanes, we wish to offer you a unique experience that is in fact a collection of our most valuable assets, that set TAROM apart from any other airline.

The nearly 70-year rich history of TAROM finds its roots in the sheer will of Romanians to open the world, forever motivated by curiosity and adventure. Today, the same roots that inspired entire generations of aviation experts, grow and evolve in the same rhythm with your highest expectations. Similar to a well-tuned orchestra, our specialists work together to offer you that unique, memorable and safe flight experience.

Our sales experts tirelessly work on finding the best products, from flexible dates tickets and Family Flight Passes to promotional offers, for you to reach even the most diverse of destinations. Our ground teams are permanently at your disposal to help you overcome any difficulty you might encounter, before boarding our planes. We are, at the same time, most proud of our flight crews. Our pilots are recognized throughout Europe as distinguished professionals that will always put your safety and security at the top of their list, whilst our flight attendants will always cater to your every need.

The TAROM team also numbers a few departments that are less visible, but vital for providing you with the best possible flight experience. Our flight engineering specialists, our flight planners, all dedicated to their passion which is aviation.

The passenger is the core that keeps our collective together. You chose to travel with TAROM because you expect a quality service, a safe and secure flight, and a team of people that invest their time, passion and heart in all that they do.

We are delighted to welcome you aboard our airplanes and we wish you a pleasant flight and clear skies!



/tarom.ro



@tarom.airways



@tarom\_ro



8

**JAZZ LA CASTELUL BRAN**  
JAZZ AT BRAN CASTLE

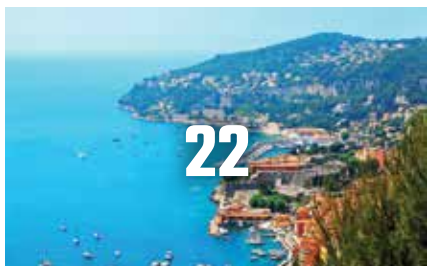
**CONTENT**  
VARĂ / SUMMER 2023



**BELGRAD**  
BELGRADE



16



22

**NISA**  
NICE



**BUCĂȚĂRIA MOLDOVEI**  
MOLDOVAN CUISINE



30

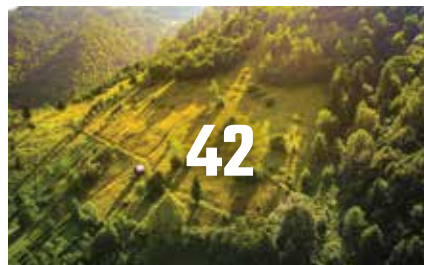


36

**SALONIC**  
THESSALONIKI



**ȚARA OAȘULUI**  
OAȘ COUNTRY



42

 **otpbank**



# Un card de cumpărături pentru nevoia ta reală.

Ai **12 rate** oriunde în lume cu **0% dobândă**,  
**primul an fără comisioane** de administrare  
și emitere.

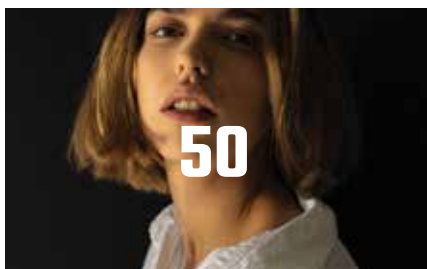
Campania se desfășoară în perioada 15.03.2023 – 31.12.2023 și este valabilă pentru tranzacții comerciale mai mari de 300 RON, efectuate în magazinele fizice sau online, în țară sau în străinătate.

OTP Bank România SA, societate administrată în sistem dualist, cu sediul în București, str. Buzzești nr. 66-68, Sector 1, EUID: ROONRC.J40/10296/1995, înregistrată la Registrul Comertului J40/10296/1995, cod unic de înregistrare 7926069, cod de identificare fiscală RO 7926069, înregistrată în Registrul Bancar sub nr. RB-PJR-40-028/1999, cu număr de înregistrare operator de date cu caracter personal nr. 2689.

Exemplu reprezentativ pentru cardul de credit Mastercard Dual: DAE 28.97% p.a. a fost calculată presupunând că suma de 5.367 RON a fost acordată pe 2 ani, utilizată imediat și în întregime pentru plăți la comercianți și rambursată în 24 de luni în rate lunare egale, considerând dobânda anuală aplicată de 24.90%, fixă pe toată perioada rambursării, rata lunară este 291.18 RON, iar valoarea totală de plată 6.928,22 RON. Comisionul lunar de administrare card începând cu al doilea an contractual este 5 RON. Dobânda de 0% este valabilă pentru plăți la comercianți dacă rambursezi integral până la data scadență. Află mai multe detalii și consultă Regulamentul campaniei pe [www.otpbank.ro](http://www.otpbank.ro).

**SCANEAZĂ ȘI  
APLICĂ AICI**





**COVER STORY**  
MARA BUGARIN

**INELELE SMART, UN DISPOZITIV CHIC**  
SMART RINGS, A CHIC DEVICE



**SCUFUNDĂRILE, UN SPORT RECREATIV**  
DIVING, A RECREATIONAL SPORT

**FOCUS**  
TAROM



# AM DESCHIS CEL MAI MODERN SPITAL DIN REȚEAUA MEDICOVER



**MEDICOVER**  
HOSPITAL

PACIENTUL PE  
PRIMUL LOC

PERFORMANȚĂ  
MEDICALĂ

TEHNOLOGIE DE  
ULTIMĂ GENERAȚIE

SPECIALIȘTI  
DE TOP



**SPITALUL MEDICOVER PIPERA**

Șos. Fabrica de Glucoză 11G, Sector 2, București

 **021 9896**

[www.medicover.ro](http://www.medicover.ro)

## Jazz la Castelul Bran

A zecea ediție a festivalului Jazz at Bran Castle va avea loc anul acesta între 25 și 27 august, iar lista de artiști care ne vor încânta simțurile în 2023 este excelentă. Castelul Bran va fi gazda a numeroase concerte susținute de artiști locali și internaționali pe trei scene diferite. Evenimentul care a ajuns deja la aniversarea de un deceniu a adus în România nume faimoase ale genului, cum ar fi Rymden, Omar Sosa & Ernesttico sau Henry Spencer & Juncture. Fie că preferați jazzul clasic, pe cel experimental, fusion sau nu-jazz, cu siguranță veți avea parte de o experiență unică la finalul acestei veri dacă vă grăbiți să achiziționați biletele din timp.



## Jazz at Bran Castle

The tenth edition of Jazz at Bran Castle will take place this year between August 25th and 27th and the artist list we will be charmed by is excellent. Bran Castle will be the host of numerous concerts held by local and international musicians on three different stages. The event that has now reached its one decade anniversary has brought to Romania many famous names from the genre, such as Rymden, Omar Sosa & Ernesttico or Henry Spencer & Juncture. Regardless of the type of jazz you prefer, classic, fusion, nu-jazz or experimental, you will definitely have an unique experience if you hurry up to get your tickets soon.

## Muzicalul „The Color Purple”, anunțat pentru finalul anului

Iubitorii genului musical au avut parte deja de emoții puternice odată cu lansarea trailerului pentru „The Color Purple”, noua adaptare a multi-premiatului muzical cu același nume din anul 2005. Bazat pe romanul omonim al scriitoarei Alice Walker, din 1982, noua producție îi are în echipa din spatele camerei pe Steven Spielberg, Oprah Winfrey și Quincy Jones, aceiași maeștri care au pus pe ecrane filmul „The Color Purple” cu aproape 40 de ani în urmă. În rolurile principale îi veți întâlni pe Fantasia Barrino, Taraji P. Henson și Colman Domingo.



## “The Color Purple” musical, announced for the end of the year

Fans of musicals have already had their share of strong emotions once the trailer for “The Color Purple” was launched, the new adaptation of the multi-awarded musical bearing the same name released in 2005. Based on the homonymous novel, written by Alice Walker in 1982, the new musical has a great team behind the cameras, Steven Spielberg, Oprah Winfrey and Quincy Jones, the same people who sat behind the movie “The Color Purple” almost 40 years ago. In the main roles you will meet with Fantasia Barrino, Taraji P. Henson and Colman Domingo.

Pure Freude  
an Wasser

**GROHE**

# DESCOPERĂ CULORILE GROHE UNICE, LA FEL CA TINE

GROHE ESSENCE  
**BRUSHED COOL SUNRISE**

Dă frâu liber imaginației și transformă baia visurilor tale în realitate  
cu ajutorul soluțiilor pline de culoare de la Grohe

[colors.grohe.com](https://colors.grohe.com)

Disponibil în următoarele finisaje:



**grohe.ro**

@/grohe\_romania

f/GROHE.Romania

PART OF **LIXIL**

## Instrument digital pentru comunicarea emoțiilor

Un proiect pilot condus de Amazon ajută părinții și adolescenții să comunice mai bine și să discute deschis despre sănătatea mintală. "Sound It Out: When You Can't Say It, Play It" (Sound It Out: Când nu poți rosti, apasă play) este o campanie de conștientizare asupra problemelor de sănătate mintală în cadrul căreia gigantul tech a lansat o aplicație care reunește peste 100 de milioane de cântece care pot fi transmise între doi utilizatori (părinte și copil de exemplu) pentru a exprima mai bine cum se simt la un anumit moment în timp, ajutându-i astfel să își comunice emoțiile cu ajutorul muzicii. Aplicația funcționează pe orice dispozitiv și este gratuită.



### A digital instrument to communicate emotions

A pilot project led by Amazon helps parents and adolescents to communicate better and to openly discuss about mental health. "Sound It Out: When You Can't Say It, Play It" is an awareness campaign dedicated to mental health that got the tech giant to launch an app that gathers over 100 million songs that can be sent between two users (parent and teenager for example) to better express what they feel like at a specific moment in time, helping them to communicate their emotions with the support of music and lyrics. The app works on any device and it is free to use.

## Fără plastic în Regatul Unit

Anglia are vești bune pentru mediu: o serie de tipuri de recipiente, ambalaje și obiecte din plastic de unică folosință vor fi interzise începând cu luna octombrie 2023. Noile obiecte care intră pe lista neagră sunt farfuriile de plastic, tăvile și tacâmurile, bețele pentru baloane și alte căni de polistiren sau containere similare, se arată într-un comunicat al Ministerului Mediului. Doar în Anglia se utilizează peste 2.7 miliarde de tacâmuri de plastic și peste 720 de milioane de farfurii de unică folosință anual, dar doar 1 din 10 astfel de obiecte se reciclează. Decizia vine și pe fondul unei creșteri uriașe ale utilizării plasticului din cauza pandemiei, în timpul căreia numărul de obiecte de unică folosință din acest material s-a triplat la nivel global.



### No plastic in the United Kingdom

England has great news for the environment: several categories of containers, wrappers, single-use plastics will be forbidden starting October 2023. The new objects going on the black list are plastic plates, plastic trays, plastic cutlery, balloon sticks and polystyrene cups or other similar containers, according to a press release from the Ministry of Environment. In England only over 2.7 billion single use cutlery and over 720 million single-use plastic plates are being used every year, but just one of ten are recycled. This decision is also guided by an enormous increase in using plastic, due to the pandemic, when the number of single-use objects made of plastic has tripled on a global level.

# PENTRU SĂNĂTATEA ȘI CONFORTUL PICIOARELOR TALE



## INDICAT ÎN:

- tratamentul **sindromului varicos** și al complicațiilor acestuia
- traumatisme și contuzii: **edeme locale, hematoame subcutanate, vânătăi**

Se aplică 3-10 cm gel de 1-3 ori pe zi.



Acest medicament conține heparină și se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului.

Viza de publicitate nr. 2938/03.01.2023

 **BERLIN-CHEMIE  
MENARINI**

Calea Floreasca 169A, Corp A, Etaj 7, Sector 1, București  
Tel./Fax: 4021 232 34 32, 4021 233 08 26, [www.berlin-chemie.ro](http://www.berlin-chemie.ro)



Constantin Iosif / Shutterstock.com

## Operele lui Constantin Brâncuși vor fi expuse la Muzeul Național de Artă din Timișoara

Expoziția „Brâncuși: surse românești și perspective universale” va putea fi vizitată în perioada 30 septembrie 2023 – 28 ianuarie 2024, fiind susținută de Muzeul Național de Artă Timișoara și de Fundația Art Encounters, cu sprijinul Consiliului Județean Timiș și al Institutului Francez din România. Este una dintre cele mai ample expoziții dedicate sculptorului român din ultimii 50 de ani și va reuni creații renumite ale artistului precum Ecorseu, Cap de copil, Prometeu, Muza adormită, Domnișoara Pogany, Piatra de hotar – din seria Sărutul, Rugăciune, Măiastra, Pasăre în văzduh, sau Coloana fără sfârșit III. Lucrările vor fi aduse din marile muzee ale lumii precum Centrul Pompidou sau Tate Gallery.

Este de asemenea un proiect impresionant din punct de vedere logistic și al securității. Investițiile și amenajările au început încă din anul 2021, iar costurile se ridică la peste două milioane de euro. Succesul evenimentului va fi unul garantat datorită implicării doamnei Doina Lemny, curatoarea expoziției, doctor în istoria artei și unul dintre cei mai apreciați și renumiți specialiști în arta lui Constantin Brâncuși.

## The works of Constantin Brâncuși will be exhibited at the National Art Museum in Timișoara

The “Brâncuși: Romanian Sources and Universal Perspectives” exhibition may be visited between September 30, 2023 and January 28, 2024, being backed by the Timișoara National Art Museum and the Art Encounters Foundation, with the support of the Timiș County Council and the French Institute in Romania. It is one of the largest exhibitions dedicated to the Romanian sculptor in the past 50 years and it will bring together some of the artist’s famous works, such as The Écorché, Head of a Sleeping Child, Prometheus, Sleeping Muse, Mademoiselle Pogany, Terminus - of the The Kiss, Prayer, Măiastra, Bird in Space or The Endless Column III. The works will be brought in from the great museums of the world, such as the Pompidou Centre or the Tate Gallery.

It also represents an impressive endeavour in terms of logistics and security. The investments and improvements began as early as 2021, and the costs amount to over two million euros. The success of the event will be guaranteed due to the involvement of Mrs. Doina Lemny, the exhibition curator, holding a PhD in art history, who is one of the most acclaimed and renowned experts when it comes to the art of Constantin Brâncuși.



# Behind the cloud. What is the reality behind the cloud?

During our childhood years, whenever our grandparents found themselves at a loss for how to handle the exuberance of a 6- or 7-year-old child, they would often utter a familiar phrase: *"Look at those clouds up there. That's where God resides, observing all the playful antics you engage in."* Intrigued, we would shift our gaze towards the sky, imagining that God peered down upon us from Earth using a sophisticated pair of binoculars. In our imaginative minds, we envisioned God meticulously documenting our daring acts of freedom, which extended beyond the boundaries set by our parents. This mystical perception gained further reinforcement whenever our mischievous behavior led to minor accidents or mishaps, at which point we would be told that *"an angel was looking out for you, otherwise things could have turned out much worse."* Thus, I came to believe that somewhere amidst the clouds, an entire team diligently monitored the positive developments taking place on Earth.

I do not know if the IT specialists who defined the concepts of cloud computing and data centers had the same representation of clouds as the one that marked our childhood memories. Nevertheless, striking parallels between these technological advancements and our whimsical perceptions are undeniably noticeable. Over the years, generations of engineers have been fascinated by the idea of discovering and controlling reality from beyond the clouds.

At present, both physical and digital resources such as servers, storage devices, databases, communication equipment, and software applications, are conveniently accessible through the Internet. Remarkably, this accessibility occurs without our knowledge of the exact physical whereabouts of these resources or the individuals responsible for safeguarding our data. However, one certainty prevails: our data is securely stored within purpose-built data centers meticulously designed to facilitate uninterrupted operations around the clock. It is crucial to acknowledge that the functionality of these data centers relies heavily on dedicated teams of specialists who diligently ensure the continuous availability of data, regardless of time or location, providing swift and effortless access.

Innova Engineering has a vast **"behind the cloud"** experience in designing, building, and maintaining data centers in Romania and other South-East European countries. The company has established a formidable track record encompassing various aspects, ranging from the design and construction to the ongoing maintenance of these facilities. Innova Engineering's portfolio spans a diverse spectrum, encompassing the implementation of technical rooms as well as the development of tier IV data centers, known for their exceptional reliability and fault tolerance.

With a highly skilled team comprising more than 20 certified engineers, Innova Engineering possesses comprehensive proficiency across all necessary specializations vital to ensuring the seamless operation of data centers. These specializations encompass civil engineering, electrical installations, thermal installations, emergency electrical systems, fire prevention and extinguishing systems, and weak current infrastructure. Consequently, the company is well-equipped to deliver integrated solutions tailored to meet the needs of both private enterprises and public cloud environments.

As a regional leader in the data center market, Innova Engineering has taken on the role of a **"behind the cloud"** integrator for its partners, facilitating the seamless integration of their advanced technologies: Vertiv (Critical Power, Thermal Management, Racks, Monitoring & Management), Schneider Electric (Critical Power, Cooling, Racks, EcoStruxure, Monitoring), Eaton (Backup power, UPS, surge & IT power distribution), R&M (Fiber Optics, Twisted Pair Cabling, Automated Infrastructure Management, Racks).

By partnering with these renowned companies, Innova Engineering strengthens its position as a trusted integrator, enabling the implementation of state-of-the-art technologies in data center environments.



# Acum e momentul

Cine spune că nu așteaptă vara cu nerăbdare nu este sincer în totalitate. Pentru că vara nu este doar despre soare dogoritor sau despre plajă, ci despre momentul reîncărcării bateriilor. Fiecare anotimp în care lumina soarelui ne trezește de dimineață și ne însoțește zi de zi în viețile noastre este menit să ne ajute să recăpătăm energia de care avem nevoie pentru planurile noastre cele mai ambițioase.

Iar energia ne-o luăm fiecare din lucrurile sau activitățile care ne aduc bucurie, ne relaxează și ne ajută să ne reconectăm. Veți găsi astfel de experiențe din plin în paginile acestei reviste care își propune să vă fie un 'consilier' de încredere în planificarea viitorului concediu. Fie că sunteți dornici de o călătorie pe meleaguri îndepărtate sau vreți să redescoperiți România sau căutați o pauză scurtă de la cotidian refugiindu-vă într-o carte bună sau o activitate cu cei dragi, articolele pe care le-am pregătit pentru voi, vă vor ajuta să găsiți inspirație din plin.

Orice ar fi acel 'ceva' care vă ajută să vă simțiți revitalizați și curajoși, important este să nu mai stați pe gânduri și să transformați ideile sau planurile în realitate cât de repede posibil pentru că vara e momentul perfect pentru astfel de inițiative. Noi suntem aici să vă însoțim în fiecare călătorie.

Drum bun!

## Now is the time

Whoever says they are not waiting for the summer is not entirely honest. Because summer is not just about the burning sun or about the beach, it is about recharging your batteries. Each season when the sunlight wakes us up in the morning and joins us every day in our lives is meant to help us regain the energy we need for our most ambitious of plans.

And we each take this energy from the things or activities that bring us joy, relax us and help us reconnect. You will find many of such experiences in this magazine's pages, where we try to be a trusted 'counselor' in planning your future vacation. You might be in the mood for a far away trip or you wish to rediscover Romania or maybe you are just in search of a short break from everyday life in the pages of a good book, in each case the articles we have prepared for you will help you in finding plenty of inspiration.

Whatever that 'something' that makes you feel energetic and brave is, what's important is that you do not ponder too much and turn your ideas and plans into reality as quickly as possible because summertime is the best moment for such initiatives. We are here to accompany you in each of your journeys.

Enjoy the flight!



**Olivia Vereha**  
Redactor șef  
Editor In Chief

# TRAVEL

16



**22 Nisa**  
Nice



**30 Bucătăria Moldovei**  
Moldovan cuisine



**36 Salonic**  
Thessaloniki

# BELGRAD

**O destinație balcanică ce îți  
va depăși așteptările**

**A destination in the Balkans that will  
exceed your expectations**



## INSIGHT TRIP

Poate că Belgrad nu este la fel de exotic ca alte destinații europene, însă cu siguranță are o frumusețe aparte care-l face atractiv pentru turiștii din toate colțurile lumii. Capitala Serbiei este unul dintre cele mai vechi orașe de pe continent, cu o istorie zbuciumată, fiind asediat de nenumărate ori. Chiar dacă perioada comunismului și războiul iugoslav au lăsat urme adânci, locuitorii Belgradului au știut să se ridice de fiecare dată. Dacă nu ați ajuns până acum acolo, vă propunem să vizitați orașul vara aceasta și vă oferim câteva recomandări turistice și sfaturi utile pentru o vacanță cât mai reușită.

Fortăreața Kalemegdan este unul dintre cele mai reprezentative obiective turistice din Serbia, așadar este un punct bun de plecare pentru itinerariul tău. Cetatea este situată pe un deal, oferind o frumoasă priveliște asupra confluenței râului Sava cu Dunărea. Întreaga fortificație are de fapt trei părți diferite - Orașul de Sus, Orașul de Jos și Parcul Kalemegdan unde se află diferite sculpturi, o grădină zoologică, două biserici și un muzeu. Va trebui să îi dedici câteva ore de vizitat pentru a acoperi întreaga zonă.

Perhaps Belgrade is not as exotic as other European destinations, however it certainly has a special beauty that makes it attractive to tourists from all over the world. Serbia's capital is one of the oldest cities on the continent, having a turbulent history and having been under siege countless times. Although the communist period and the Yugoslav war left deep scars, Belgrade's inhabitants have managed to rise up every time. If you haven't been there yet, we suggest visiting the city this summer and we offer some useful tourist recommendations and tips for a successful holiday.

Kalemegdan Fortress is one of Serbia's most iconic attractions, so it's a good starting point for your itinerary. The fortress is located on a hill, offering a beautiful view on the confluence of the Sava River and the Danube. There are actually three different parts to the entire fortification - the Upper Town, the Lower Town and Kalemegdan Park where there are various sculptures, a zoo, two churches and a museum. You will need to dedicate a few hours to visit it to cover the entire area.





Catedrala Sfântului Sava este cea mai impunătoare construcție din Belgrad și este vizibilă din orice colț al orașului. Cu o suprafață totală de 3500 de metri și o capacitate la interior de 10.000 de persoane și 800 de coriști, biserica a fost ridicată după modelul arhitectural al Agiei Sofiei din Constantinopol. Mai mult de atât, crucea aurită de pe turla principală are 12 metri înălțime, iar în subsolul catedralei se află o altă biserică, de 1800 metri. Acolo se regăsesc și rămășițe din veșmintele Sfântului Sava, cel mai cinstit sfânt din Serbia, Muntenegru, Bulgaria și Macedonia.

Crkva Svetog Marka sau Catedrala Sf. Marcu este o altă atracție pe care turiștii nu o ratează, fiind una dintre cele mai mari biserici din țară. Aceasta a fost finalizată în 1940, iar principala caracteristică este mozaicul exterior situat deasupra intrării principale care îl întrușchipează pe Apostolul Marcu.

Una dintre cele mai cunoscute personalități din Serbia este cu siguranță Nikola Tesla. Renumitul fizician, inventator și inginer electric are

The Church of Saint Sava is the most impressive building in Belgrade and is visible from every corner of the city. With a total area of 3500 metres and an interior capacity of 10,000 people and 800 choir members, the church was built on the architectural model of Hagia Sophia in Constantinople. Moreover, the gilded cross on the main spire is 12 metres high and there is another 1800-metre church in the cathedral's basement. The remains of the vestments of Saint Sava, the most honoured saint of Serbia, Montenegro, Bulgaria and Macedonia, are also found there.

Crkva Svetog Marka or St. Mark's Cathedral is another attraction tourists do not miss, being one of the largest churches in the country. It was completed in 1940, and the main feature is the exterior mosaic above the main entrance which depicts the Apostle Mark.

One of Serbia's most famous personalities is definitely Nikola Tesla. The famous physicist, inventor and electrical engineer has his own



propriul muzeu în Belgrad care adăpostește peste 2500 de cărți originale, documente și exponate tehnice, dar și 3000 de fotografii, schițe și desene.

Pentru pasionații de istorie, Mausoleul lui Iosif Tito și Muzeul de Istorie Iugoslavă sunt obiective turistice importante. Mausoleul mai poartă numele și de Casa cu Flori, și asta pentru că în 1980 mormântul liderului iugoslav a fost acoperit de un munte de flori. De acolo, te poți îndrepta și către Biblioteca Națională a Serbiei, cea mai veche instituție culturală din țară unde se regăsesc documente vechi, reviste, manuscrise chirilice, fotografii și plăci de gramofon. Biblioteca este înconjurată și de un parc unde te poți relaxa într-o zi însorită din vacanță. Într-una din zile merită să vizitezi și Muzeul Național din Belgrad care găzduiește peste 5000 de capodopere naționale și internaționale, cum ar fi tablouri unicate ale celebrii pictori Picasso și Monet.

Orice capitală europeană are cel puțin un bulevard renumit pentru clădirile istorice, restaurante și cafenele, magazine și piețe. În Belgrad, îți recomandăm să ajungi pe străzile Knez Mihailova și Skadarska, fie pentru o sesiune de shopping, fie pentru a încerca preparate tradiționale sârbești.

museum in Belgrade which houses over 2500 original books, documents and technical exhibits, as well as 3000 photos, sketches and drawings.

For history enthusiasts, the Mausoleum of Joseph Tito and the Museum of Yugoslav History are important tourist attractions. The mausoleum is also known as the House of Flowers, as in 1980 the Yugoslav leader's grave was covered with a mountain of flowers. And from there, you can also head to the National Library of Serbia, the oldest cultural institution in the country, where you can find old documents, magazines, Cyrillic manuscripts, photographs and phonograph records. There is also a park surrounding the library where you can relax on a sunny day on holiday. On one of these days it's also worth visiting the National Museum in Belgrade which houses over 5000 national and international masterpieces, such as unique paintings by the famous painters Picasso and Monet.

In every European capital there is at least one boulevard famous for its historic buildings, restaurants and cafes, shops and markets. In Belgrade, we recommend heading to Knez Mihailova and Skadarska streets, either for a shopping session or to try traditional Serbian dishes.

#### Zboruri TAROM spre Belgrad / TAROM Flights to Belgrade

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Belgrad</b>				
12:50	13:25	<b>1,2,3*</b> (23.05.2023-25.10.2023)	RO 211	AT7
08:00	08:35	<b>4,5*</b> (19.05.2023-27.10.2023)	RO 211	AT7
<b>Belgrad - București</b>				
13:55	16:25	<b>1,2,3*</b> (23.05.2023-25.10.2023)	RO 212	AT7
09:05	11:35	<b>4,5*</b> (19.05.2023-27.10.2023)	RO 212	AT7

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



**Poftă de ITALIA?  
Alege TAROM.**

București - Roma - București



4 frecvențe săptămânale



[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

SEASON'S CHOICE

# NISA

## La drum prin oraşul lui Chagall

Travelling through  
the city of Chagall







Nisa, un oraș pentru călătorii iubitori de artă, relaxare și vreme lipsită de capricii. De mai bine de două secole, blândețea climei mediteraneene și frumusețea deosebită a clădirilor Nisei au făcut din această destinație un loc care apare pe lista obligatorie a oricărui turist.

Situat pe uimitoarea Riviera Franceză, este un oraș vibrant și pitoresc care oferă vizitatorilor o multitudine de atracții și experiențe inedite. Fie că sunteți un fan al istoriei, al artei sau pur și simplu doriți să vă bucurați de soare pe plajele frumoase, Nisa are ceva pentru toată lumea. Iată câteva locuri care trebuie vizitate în acest oraș fermecător.

Promenade des Anglais: Întinzându-se pe aproximativ șapte kilometri de-a lungul coastei, Promenade des Anglais va fi locul unde vă veți petrece cea mai mare parte a vacanței. Fie că preferați un pas lent de plimbare sau că

Nice, the city for travellers who love art, relaxation and temperate weather. For over two centuries, the mild Mediterranean climate and the outstanding beauty of Nice's buildings have made this destination a must-see for every tourist.

Located on the astonishing French Riviera, it is a vibrant and charming city providing visitors with a multitude of attractions and unique experiences. Whether you're a fan of history, art or simply want to enjoy the sun on the beautiful beaches, Nice offers something for everyone. These are some of the places to visit in this charming city.

Promenade des Anglais: Covering about seven kilometers along the coast, Promenade des Anglais will be the place where you will spend most of your holiday. If you prefer a leisurely stroll or want to rent bikes, include the promenade



vreți să închiriați biciclete, includeți promenada în drumurile voastre zilnice de-a lungul Mării Mediterane. Străjuită de palmieri, hoteluri de lux și cafenele zgomotoase, este locul perfect pentru a vă relaxa și a vă bucura de atmosfera orașului.

**Orașul Vechi:** Faceți un pas înapoi în timp, explorând străzile înguste și clădirile colorate ale orașului vechi. Acest cartier fermecător este un tezaur de istorie, cu piețele sale pline de viață, magazinele artizanale și piețele voioase. Nu ratați o vizită la catedrala Sainte-Réparate, o biserică în stil baroc, cu adevărat impresionantă, sau răsfățați-vă cu delicatese locale la celebra piață Cours Saleya.

**Dealul Castelului (Colline du Château):** Pentru vederi panoramice uluitoare ale Nisei, mergeți la Dealul Castelului. Deși castelul în sine este în ruine, dealul oferă un punct de

în your daily trips along the Mediterranean. Surrounded by palm trees, luxury hotels and noisy cafes, this is the perfect place to relax and enjoy the city vibe.

**The Old Town:** Step back in time as you explore the narrow streets and colorful buildings of the Old Town. This charming district is a treasure trove of history, with its vibrant squares, artisan shops and cheerful markets. Make sure to visit Sainte-Réparate Cathedral, a truly impressive Baroque-style church, or treat yourself to local delicacies at the famous Cours Saleya market.

**Castle Hill (Colline du Château):** For stunning panoramic views of Nice, head to Castle Hill. Despite the fact that the castle itself is in ruins, the hill offers a perfect observation point to admire the city, Baie des Anges and the surrounding landscape. You can get to the top on foot, up a scenic



vedere perfect pentru a admira orașul, Baie des Anges și peisajul din jur. Puteți ajunge în vârf pe jos, urcând o scară pitorească sau cu liftul și să fiți răsplătit cu priveliști uimitoare care vă vor lăsa în uimire.

Nisa găzduiește mai multe muzee excepționale, fiecare oferind o experiență unică și captivantă atât pentru pasionații de artă, cât și pentru cei care iubesc istoria. Aceste muzee nu doar găzduiesc colecții remarcabile, ci oferă și vizitatorilor șansa de a descoperi expoziții temporare inedite pe care nu le-ați putea vedea în alte locuri din lume.

Muzeul Marc Chagall este situat în cartierul Cimiez și încă de la prima privire vă va convinge că este unul dintre cele mai frumoase locuri pe care le veți explora vreodată în

staircase or by lift and be rewarded with stunning views that will amaze you.

Nice houses several exceptional museums, each one offering a unique and captivating experience for both art enthusiasts and history lovers. Not only do these museums house remarkable collections, they also offer visitors the chance to discover unique temporary exhibitions that you wouldn't be able to see elsewhere in the world.

Marc Chagall Museum is located in the Cimiez district and right from the first glance will convince you that it is one of the most beautiful places you will ever explore in any European city. Dedicated to the works of the famous artist Marc Chagall, the museum displays an extensive

# SOLUȚII COMPLETE PENTRU CLĂDIRI



## ● Tâmplărie din Aluminiu

Se remarcă prin suprafețe vitrate mari, design modern și confort sporit. Recomandată atât pentru clădirile rezidențiale, cât și pentru cele de birouri.



## ● Fațadă ventilată

Un sistem de fațadă ventilată vă permite să oferiți clădirii un aspect unic. Punem la dispoziție o gamă diversificată de materiale și culori. ( Bond, HPL, Fibrociment )

## ● Balustrade din sticlă

Ultima tendință în construcții și amenajări exterioare este folosirea balustradelor din sticlă care asigură un iluminat natural și oferă senzația de spațiu deschis.



## ● Pergole retractabile

Soluția ideală pentru a transforma orice tip de terasă într-un spațiu utilizabil pe tot parcursul anului, indiferent de anotimp.



Este mai ușor cu un  
singur furnizor!

Livrăm și montăm oriunde în Europa

+40 767.11.00.22  [www.alcogroup.ro](http://www.alcogroup.ro)

orice oraș european. Dedicat lucrărilor renumitului artist Marc Chagall, muzeul prezintă o colecție extinsă de picturi, sculpturi, vitralii și tapiserii create sau care au făcut parte din colecția acestuia. Clădirea muzeului în sine este o operă de artă, proiectată de arhitectul André Hermant în armonie cu viziunea lui Chagall. Galeria pline de lumină oferă un cadru ideal pentru a te scufunda în creațiile de vis și vibrante ale artistului.

Musée des Beaux-Arts este găzduit într-o clădire elegantă din secolul al XIX-lea și ascunde la interior o colecție impresionantă de artă europeană, de la epoca renascentistă până în secolul al XX-lea. De la capodopere ale unor artiști precum Monet, Renoir și Rodin până la lucrări ale artiștilor locali, muzeul oferă o călătorie artistică bogată și diversă. Grandoarea arhitecturii muzeului, cu scara sa mare și detaliile ornamentate, încăperile ample și obiectele atent curatoriate transformă orice vizită aici într-o lecție spectaculoasă de artă.

Muzeul de Artă Modernă și Contemporană (MAMAC) este localizat în inima Nisei într-o clădire unică din punct de vedere arhitectural cu un design avangardist cu ale sale casete de teracotă și turnul cilindric. În interior, vizitatorii pot explora o gamă largă de lucrări de artă, inclusiv picturi, sculpturi, instalații și piese multimedia ale unor artiști renumiți precum Yves Klein, Niki de Saint Phalle și Andy Warhol. Terasa de pe acoperiș a muzeului oferă o vedere panoramică asupra Nisei, făcându-l un loc perfect pentru o pauză de la verva orașului.

Musée Matisse: pasionații de artă nu trebuie să rateze ocazia de a vizita Musée Matisse. Găzduit într-o vilă frumoasă din secolul al XVII-lea, muzeul prezintă o colecție extinsă de lucrări ale renumitului artist Henri Matisse. De la picturi și sculpturi la desene și obiecte personale, acest loc oferă o perspectivă cuprinzătoare asupra vieții și evoluției sale artistice.

Nici nu e nevoie să vă convingem că odată ajunși la Nisa trebuie să vânați restaurantele cu specific francez pentru a vă bucura pe deplin de una dintre cele mai rafinate bucătări ale lumii. Rețetele franțuzești sunt o explozie de gusturi puternic aromate, pregătite cu multă răbdare și meticulozitate, care sunt rezultatul unui melanj de ingrediente proaspete și alese cu grijă de bucătari pricepuți.

Dieta voastră în acest sejur trebuie să includă Coq au Vin, o tocană suculentă de pui gătită în vin roșu, Boeuf Bourguignon, o mâncare de vită preparată cu vin roșu și legume, Escargots de Bourgogne (melci gătiți în unt cu mult usturoi), Ratatouille și Bouillabaisse (o supă de pește provençală).

collection of paintings, sculptures, stained glass and tapestries created by or formerly part of his collection. The museum building is itself a work of art, designed by the architect André Hermant according to Chagall's vision. The bright galleries provide an ideal setting to immerse yourself in the artist's dreamy and vibrant creations.

Musée des Beaux-Arts is located in an elegant 19th-century building and houses an impressive collection of European art from the Renaissance to the 20th century. With masterpieces by artists such as Monet, Renoir and Rodin as well as works by local artists, the museum offers a rich and diverse artistic journey. The museum's grand architecture, with its large staircase and ornamentation details, spacious rooms and carefully curated objects make any visit here a spectacular art lesson.

The Museum of Modern and Contemporary Art (MAMAC) is located in the heart of Nice, inside an architecturally unique building with an avant-garde design with its terracotta cassettes and cylindrical tower. Indoors, visitors can explore a wide range of artworks including paintings, sculptures, installations and multimedia works by renowned artists such as Yves Klein, Niki de Saint Phalle and Andy Warhol. The museum's rooftop terrace offers panoramic views of Nice, making it a perfect place for a break from the verve of the city.

Musée Matisse: art lovers shouldn't miss the opportunity to visit Musée Matisse. Located in a beautiful 17th-century villa, the museum displays an extensive collection of works by the renowned artist Henri Matisse. From paintings and sculptures to drawings and personal objects, this place provides a comprehensive insight into his life and artistic development.

Needless to say, once in Nice, you'll have to hunt down French restaurants to fully enjoy one of the world's finest cuisines. French recipes are a burst of strongly flavoured tastes, prepared with great patience and thoroughness, the result of a blend of fresh ingredients carefully chosen by skilled chefs.

The diet during your stay should include Coq au Vin, a juicy chicken stew cooked in red wine, Boeuf Bourguignon, a beef dish prepared with red wine and vegetables, Escargots de Bourgogne (snails cooked in butter with lots of garlic), Ratatouille and Bouillabaisse (a Provençal fish broth). Naturally, all these dishes come with crunchy baguettes, and for dessert you will not know what to choose between pain au chocolat, croissants with all sorts of mouth-watering sweets, macarons or fruit tarts.



Desigur, toate aceste feluri de mâncare vin alături de baghete crocante, iar la desert nu veți ști ce să alegeți între paine sau ciocolată, croissant cu tot felul de dulceduri apetisante, macarons sau tarte cu fructe.

Bucătăria tradițională franceză este o sărbătoare a excelenței culinare, combinând tehnicile tradiționale cu un respect profund pentru ingredientele de calitate. Fie că savurați un fel de mâncare clasic, să vă răsfățați cu pâine proaspăt coaptă sau să explorați specialități regionale, bucătăria franceză oferă o experiență gastronomică care este prețuită și admirată în întreaga lume.

Traditional French cuisine celebrates culinary excellence, combining traditional techniques with a profound respect for quality ingredients. Whether savoring a classic dish, treating yourself to freshly baked bread or exploring regional specialties, French cuisine offers a gastronomic experience that is cherished and admired worldwide.

#### Zboruri TAROM spre Nisa / TAROM Flights to Nice

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Nisa</b>				
10:25	11:55	<b>4*</b> (18.05.2023-21.09.2023)	RO 401	318
15:30	17:00	<b>7*</b> (21.05.2023-16.07.2023)	RO 401	73W
09:45	11:15	<b>7*</b> (23.07.2023-24.09.2023)	RO 401	73W
<b>Nisa - București</b>				
12:40	16:00	<b>4*</b> (18.05.2023-21.09.2023)	RO 402	318
17:50	21:10	<b>7*</b> (21.05.2023-16.07.2023)	RO 402	73W
12:05	15:25	<b>7*</b> (23.07.2023-24.09.2023)	RO 402	73W

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



# Bucătăria Moldovei, o experiență sățioasă

Moldovan cuisine,  
a satisfying experience



Puține locuri din Europa de Est sunt la fel de „gustoase” precum Republica Moldova. Chiar dacă ați pornit la drum cu gândul de a vizita peisaje de vis, să experimentați frumusețea traiului în liniște, departe de zumzetul orașului, să descoperiți cele peste 130 de crame spectaculoase, vă promitem că cel mai bine vă veți simți așezat la masă, degustând preparate delicioase. Să nu fiți surprinși de faptul că aproape orice masă la un restaurant tradițional va veni acompaniată de cele mai frumoase romanețe și cântece tradiționale. De altfel, Moldova are nu mai puțin de 800 de ansambluri folclorice care se asigură că patrimoniul cultural muzical și de dans al regiunii se păstrează intact de-a lungul vremii.

Important de știut despre bucătăria moldovenească este că pare a fi un rai al legumelor și al brânzeturilor care încă se prepară folosind metode străvechi. Influențată puternic

Very few places in Eastern Europe are as “tasty” as the Republic of Moldova. If you set off to visit dreamy landscapes, experience the beauty of living in peace and quiet, away from the urban noise, and discover over 130 spectacular wine cellars, we promise you will be best served sitting at a table tasting delicious food. It should come as no surprise that almost any meal at a traditional restaurant will be accompanied by the most beautiful traditional romances and songs. Moldova has as many as 800 folklore groups ensuring that the region’s musical and dance heritage is preserved untouched over time.

It is important to know about Moldovan cuisine that it seems to be a paradise of vegetables and cheeses which are still prepared using ancient methods. Strongly influenced by Ukrainian dishes as well as Gagauz,



de preparatele ucrainene dar și de bucătăriile găgăuze, românești și turcești, gastronomia moldovenească aduce cele mai bune arome împreună într-un amestec de gusturi greu de replicat oriunde ați merge în alt spațiu pe bătrânul continent.

Foarte puține preparate lasă deoparte legumele. Fierțe, opărite sau înăbușite, prăjite sau murate, legumele sunt ingredientul de bază al oricărei mese. Bucătarii le asortează cu orice fel de carne, le folosesc drept umplutură pentru plăcintele tradiționale sau le pregătesc în salate bogate drept garnitură. Ciorbele și borșurile sunt dense și pline de cartofi, morcovi, sfeclă, țelină și ornate cu un strat zdravăn de mărar sau pătrunjel astfel că orice lingură plină să fie o explozie de arome. De asemenea, moldovenii nu se dau în lături deloc de la condimente, preferatele lor fiind usturoiul, piperul negru, boiaua dulce și uneori dafinul.

Masa este foarte importantă în viața localnicilor așadar să vă așteptați să fiți așezați să mâncați de trei ori pe zi, iar la prânz și la cină să fiți tratați cu vin sau un rachiu, depinde de preparatul care v-a fost pregătit. Dacă nu consumați alcool, nu cereți un suc obișnuit sau un fresh de fructe pentru că veți rata ocazia de a bea zeama de compoturi, o băutură care face parte din tradiția locală.

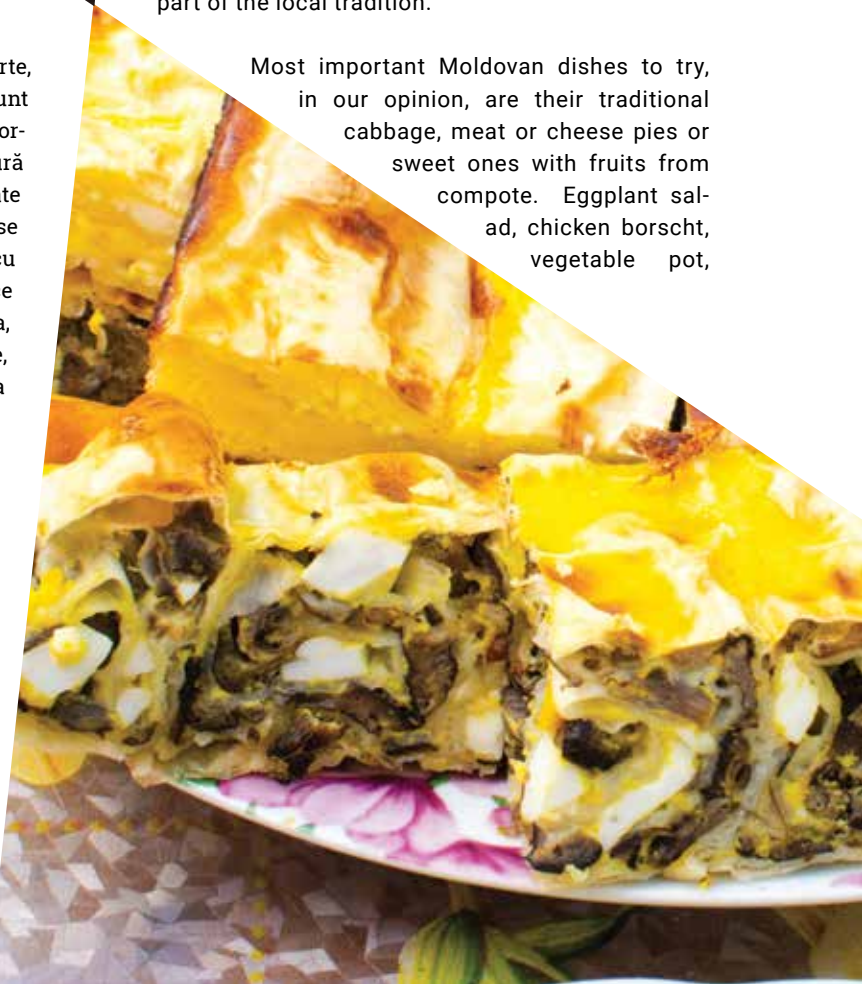
Cele mai importante preparate moldovenești pe care trebuie să le încercați, în opinia noastră sunt plăcintele lor tradiționale cu varză, cu carne sau

Romanian and Turkish cuisine, Moldovan gastronomy brings the best flavours together in a mix of tastes difficult to replicate elsewhere on the old continent.

Few dishes leave out vegetables. Boiled, steamed, or stewed, roasted or pickled, vegetables are the main ingredient of any meal. Chefs pair them with all kinds of meat, use them as a filling for traditional pies or use them in rich salads as a garnish. Soups and broths are dense and full of potatoes, carrots, beetroot, celery and garnished with a generous layer of dill or parsley making any spoonful a burst of flavour. Moldovans also don't shy away from spices, their favourites being garlic, black pepper, sweet paprika and occasionally bay leaf.

The meal is very important in the life of the locals so you can expect to be seated for three meals a day, and at lunch and dinner to be served with wine or a brandy, depending on the dish that has been prepared for you. If you don't drink alcohol, don't ask for a regular juice or a fruit fresh because you'll miss out on the opportunity to drink compote, a drink that is part of the local tradition.

Most important Moldovan dishes to try, in our opinion, are their traditional cabbage, meat or cheese pies or sweet ones with fruits from compote. Eggplant salad, chicken borscht, vegetable pot,





cu brânză sau cele dulci, cu fructe din compot. Salata de vinete, borșul de pui, ghiveciul de legume, sarmalele și murăturile sunt de asemenea feluri de mâncare pe care trebuie să le încercați odată ajunși în Moldova. Modul preferat de pregătire al cărnii este la grătar pe cărbuni încinși, dar obligatoriu carnea a stat vreme îndelungată la marinat anterior.

#### **Delicii din regiune**

Moldova este un loc potrivit și pentru a descoperi alte bucătări precum cea armenescă sau cea uzbekă. Cea din urmă este renumită pentru preparatele în care amestecă soiuri foarte diferite de alimente și condimente variate. Ce trebuie să știți despre mâncarea uzbekă este că nu e foarte prietenoasă cu vegetarienii, ei fiind mari consumatori de carne de vită, miel sau oaie. Legumele nelipsite din rețetele lor sunt morcovii, dovlecii, cartofii și roșiile și sunt pasionați de condimente precum chimionul și coriandrul.

Pilaful este cel mai cunoscut preparat tradițional, amestecat cu tot soiul de legume, uneori garnisit cu semințe de bumbac, mult usturoi și cu fructe tari precum gutuile sau în combinație cu rodii și uneori stafide. Un alt preparat popular este lagmanul, o ciorbă foarte densă cu tăiței groși de casă,

cabbage rolls (sarmale) and pickles are also dishes you must try once you arrive in Moldova. The favourite preparation of meat is grilled over hot coals, but the meat must have marinated for a long time previously.

#### **Regional delights**

Moldova is also a great place to discover other cuisines such as Armenian or Uzbek. The latter is famous for its dishes in which they mix very different varieties of food and various spices. One thing you should know about Uzbek food is that it is not very vegetarian-friendly, as they are big consumers of beef, lamb and mutton. Vegetables which are not missing from their recipes are carrots, pumpkins, potatoes and tomatoes, and they are fond of spices such as cumin and coriander.

Pilaf is the best-known traditional dish, mixed with all sorts of vegetables, sometimes garnished with cotton seeds, lots of garlic and hard fruits such as quinces or combined with pomegranates and sometimes raisins. Lagman is another popular dish, a very thick soup with thick homemade noodles, made from lamb, chicken or beef that has been well sauteed with vegetables before



din carne de miel, pui sau vită călită bine cu legume înainte de a fi fiartă. Majoritatea bucătarilor uzbeki pun în lagman oregano și busuioc din belșug.

Armenilor le place ca pe masă să existe mereu carne de miel, vițete și bulgur și orice fel de mâncare să fie întotdeauna presărat cu ierburi aromatice proaspete. La orice restaurant cu specific armenesc la care veți merge probabil veți avea de ales între mâncăruri cu năut sau fasole și garnituri preparate cu grâu sau orez. Fructele sunt deosebit de importante în gastronomia armenearcă astfel că veți experimenta multe mâncăruri cu caise, gutui, pepene galben, prune sau struguri.

cooking. Most Uzbek cooks add plenty of oregano and basil to the lagman.

Armenians like to always have lamb, aubergine and bulgur on the table, and any dish is always sprinkled with fresh herbs. Whatever Armenian restaurant you go to, you'll probably have a choice of chickpea or bean dishes and side dishes made with wheat or rice. Fruit is especially important in Armenian gastronomy so you'll experience many dishes made with apricots, quince, melon, plums or grapes.

Zboruri TAROM spre Chișinău / TAROM Flights to Chișinău

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Chișinău</b>				
08:20	09:30	<b>1,3,4,5*</b> (18.05.2023-27.10.2023)	RO 201	AT7
12:35	13:45	<b>2,6,7*</b> (20.05.2023-28.10.2023)	RO 203	AT7
18:05	19:15	<b>1,2,3,4,5*</b> (19.05.2023-27.10.2023)	RO 207	AT7
22:05	23:15	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (18.05.2023-28.10.2023)	RO 209	AT7
<b>Chișinău - București</b>				
10:00	11:15	<b>1,3,4,5*</b> (18.05.2023-27.10.2023)	RO 202	AT7
14:15	15:30	<b>2,6,7*</b> (20.05.2023-28.10.2023)	RO 204	AT7
19:45	21:00	<b>1,2,3,4,5*</b> (19.05.2023-27.10.2023)	RO 208	AT7
05:25	06:40	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (18.05.2023-28.10.2023)	RO 210	AT7

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Fundația Regală Margareta a României

Partener



# CONCERT REGAL CARITABIL

25 octombrie 2023 \ ora 19<sup>00</sup> \ Ateneul Român

Ioan Hotea  
tenor



Martiniana  
Antonie  
mezzosoprana



Ochestra  
Română  
de Tineret  
dirijor  
Gabriel Bebeșelea



## România are nevoie de artă!

Cumpărând un bilet susțineți  
tinerii talentați ai României!

Rezervați-vă biletul la  
[prieten@fundatiaregala.ro](mailto:prieten@fundatiaregala.ro).

Co-producători



Sponsori



Parteneri Media



Cu sprijinul





# **Salonic, vacanță însorită la malul mării**

**Thessaloniki, a sunny  
holiday by the sea**



Salonic, al doilea oraș ca mărime al Greciei, este o destinație captivantă care oferă un amestec de istorie antică, cultură vibrantă și delicii culinare. Iată câteva dintre motivele pentru care Salonic ar trebui să fie pe itinerariul tău de călătorie:

Salonicul are o istorie bogată și o moștenire culturală impresionantă. Cu o istorie bogată și diversă, care datează de peste 2.300 de ani, orașul grecesc este plin de situri arheologice impresionante, cum ar fi Rotonda, un vechi mausoleu roman transformat în biserică sau Turnul Alb, un simbol important al trecutului. Turnul Alb este principalul obiectiv turistic al orașului. În timpul imperiului Otoman, construcția a fost utilizată drept închisoare și supranumit „turnul sângeros” ca urmare a numărului mare de execuții care au

Thessaloniki, the second largest city in Greece, is an exciting destination that offers a mix of ancient history, vibrant culture and culinary delights. These are just some of the reasons why Thessaloniki should be on your travel itinerary:

Thessaloniki has a rich history and an impressive cultural heritage. Having a rich and diverse history dating back over 2,300 years, the Greek city has many impressive archaeological sites such as the Rotonda, an ancient Roman mausoleum turned to a church and the White Tower, an important symbol of the past. The White Tower is the main tourist attraction of the city. During the Ottoman Empire, the building was used as a prison and named the ‘Bloody Tower’ because of the large number of



avut loc aici. Localnicii spun că dacă ai de ales că vezi un singur loc din Salonic, Turnul Alb este cel mai important dintre toate. Muzeul de Arheologie din Salonic găzduiește o vastă colecție de artefacte, care prezintă trecutul elenistic, roman și bizantin al orașului.

Dacă sunteți fani ai muzeelor, merită să faceți o oprire la Muzeul Culturii Bizantine unde veți avea șansa să descoperiți vestigiile importante ale trecutului, fresce, mozaicuri, bijuterii și obiecte de cult, sau la Muzeul de Artă Modernă unde veți putea face cunoștință cu artiștii recenți ai Greciei care au găsit aici o casă pentru operele lor.

La ceas de seară cel mai potrivit loc pentru o plimbare este Ano Poli cu străzile sale înguste și casele tradiționale care

executions that took place here. The locals say that if you have to choose to see only one place in Thessaloniki, then the White Tower is the most important of all. The Museum of Archaeology in Thessaloniki houses a vast collection of artefacts, which displays the city's Hellenistic, Roman and Byzantine past.

For those of you who love museums, a stop at the Museum of Byzantine Culture is well worth it, where you'll have the chance to discover important relics of the past, frescoes, mosaics, jewelry and cult objects, or the Museum of Modern Art for an introduction to recent Greek artists who have found a home for their work here.

The best place for an evening stroll is Ano Poli with its



oferă o privire de ansamblu asupra influențelor bizantine și otomane ale orașului. Dacă vrei să fiți cât mai aproape de mare, promenada de câțiva kilometri de pe malul golfului va oferi priveliști de neuitat. După apus, e vremea să mergeți la una dintre petrecerile din Ladadika și să dansați până în zori.

Salonic este cunoscut pentru atmosfera sa plină de viață și aerul permanent de petrecere al orașului. Plin de energie, în special de-a lungul Pieței Aristotelous, Salonic are un centru plin de viață, ticsit de cafenele cochete, de magazine și clădiri istorice. Pe tot parcursul anului au loc numeroase evenimente culturale, unul dintre cele mai interesante fiind Festivalul Internațional de Film din Salonic, care atrage pasionații de cinematografie din întreaga lume. Orașul oferă, de asemenea, o scenă muzicală și artistică

narrow streets and traditional houses offering a glimpse of the city's Byzantine and Ottoman influences. If you want to get as close to the sea as possible, a walk of a few kilometers along the bay will offer unforgettable views. When the sun goes down, it's time to go to one of Ladadika's parties and dance until the break of dawn.

Thessaloniki is known for its vibrant atmosphere and the city's permanent party vibe. Bursting with energy, especially along Aristotelous Square, Thessaloniki has a lively center, full of chic cafés, shops and historic buildings. There are many cultural events throughout the year, one of the most interesting being the Thessaloniki International Film Festival, which attracts film enthusiasts from all over the world. The city also has to offer a thriving music and arts scene, including galleries, theatres and



#### Zboruri TAROM spre Salonic / TAROM Flights to Thessaloniki

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Salonic</b>				
13:00	14:45	<b>1,3,4,5,7*</b> (18.05.2023-27.10.2023)	RO 275	AT7
<b>Salonic - București</b>				
15:15	16:55	<b>1,3,4,5,7*</b> (18.05.2023-27.10.2023)	RO 276	AT7

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

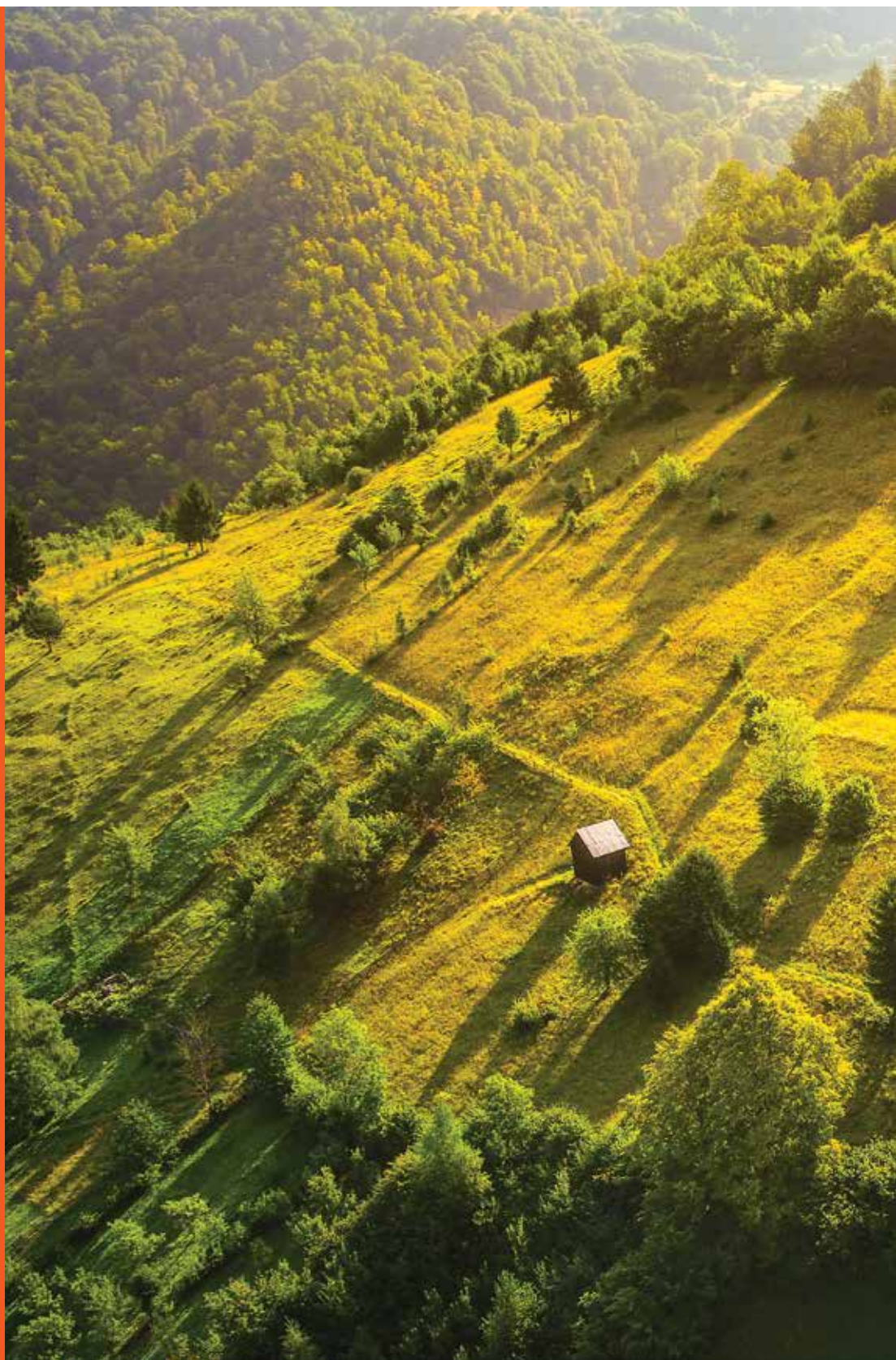
înfloritoare, cu galerii, teatre și spații unde mereu veți avea ocazia să ascultați muzică live.

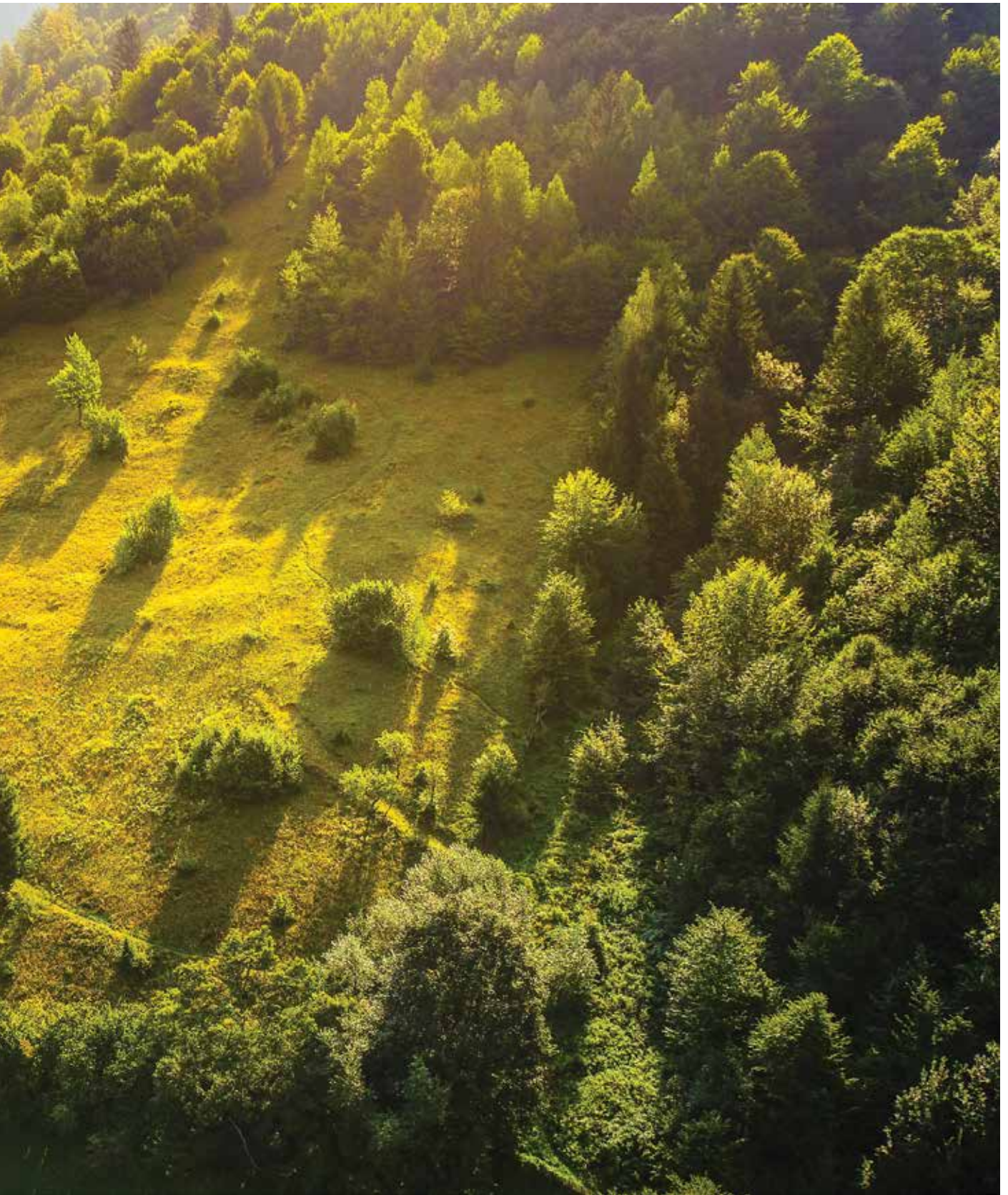
Scena culinară a Salonicului este la rândul său o atracție foarte importantă. Aici veți descoperi taverne grecești tradiționale, restaurante premiate, piețe cu ingrediente proaspete și cafenele pline de bunătăți dulci. Răsfațați-vă cu specialități locale delicioase, cum ar fi bougatsa (un produs de patiserie dulce sau sărat), souvlaki (frigărui de carne la grătar) și pita gyros (pâine umplută) și nu uitați să gustați celebra băutura locală, tsipouro, însoțit de meze (platuri mici cu diverse aperitive). Piețele Modiano și Kapani sunt locuri ideale pentru a explora și a gusta din toate bunătățile Greciei.

venues where you will always have the opportunity to listen to live music.

A very important attraction is the culinary scene of Thessaloniki. A very important attraction is also the culinary scene of Thessaloniki. This is where you'll discover traditional Greek tavernas, award-winning restaurants, markets with fresh ingredients and coffee shops full of sweet delights. Enjoy delicious local specialties such as bougatsa (a sweet or savory pastry), souvlaki (grilled meat skewers) and pita gyros (stuffed pita bread) and don't forget to try the famous local drink, tsipouro, accompanied by meze (small plates of various appetizers). Modiano and Kapani markets are the perfect places to explore and sample all the Greek delicacies.

# Țara Oașului







Dacă nu ai ajuns până acum în Țara Oașului, îți recomandăm să-ți rezervi câteva zile în care să explorezi una dintre cele mai frumoase și atractive regiuni din punct de vedere turistic, din România. Zona este recunoscută pentru peisajele sale naturale, pentru oamenii ospitalieri, pentru bucatele tradiționale, pentru obiceiurile strămoșești și tradițiile meșteșugărești.

Din punct de vedere geografic, Țara Oașului este o depresiune întinsă, închisă de lanțurile Munților Gutâi și Munții Oașului spre Nord-Est și Sud, de dealuri spre Vest, iar spre Sud-Est are ieșire la câmpie. Are o întindere de 614 kilometri pătrați și cuprinde 22 de comune și sate, și orașul Negrești Oaș.

If you have not yet visited the Țara Oașului, we recommend that you set aside a few days to explore one of the most beautiful and attractive regions in Romania. The area is well known for its natural landscapes, welcoming people, traditional cuisine, ancient customs and traditional craft.

In geographical terms, Țara Oașului is a vast depression, bordered by the Gutâi and Oaș Mountains to the north-east and south, by hills to the west, and by plains to the south-east. It covers an area of 614 square kilometres and includes 22 communes and villages, and the town of Negrești Oaș.

Negrești is among the most beautiful towns in Transylvania,

#### Zboruri TAROM spre Satu Mare / TAROM Flights to Satu Mare

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Satu Mare</b>				
17:05	18:30	<b>1,3*</b> (24.05.2023-25.10.2023)	RO 637	AT7
13:10	14:35	<b>5*</b> (26.05.2023-27.10.2023)	RO 637	AT7
<b>Satu Mare - București</b>				
18:55	20:15	<b>1,3*</b> (24.05.2023-25.10.2023)	RO 638	AT7
15:00	16:20	<b>5*</b> (26.05.2023-27.10.2023)	RO 638	AT7

(\*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

# Biroul de Traduceri® Champollion



**Traduceri | Interpretariat | Cursuri de limbi străine**

**Sediul central - Agenția Vitan**

Str. Foișorului nr. 11, bl. F7C, sc. 2, et. 1, ap. 42, sector 3, București

Tel. 021 327 56 17

e-mail: [office@champollion.ro](mailto:office@champollion.ro)

[www.champollion.ro](http://www.champollion.ro)



#### Zboruri TAROM spre Baia Mare / TAROM Flights to Baia Mare

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Baia Mare</b>				
13:50	15:15	<b>3,4,5,7*</b> (21.05.2023-27.10.2023)	RO 617	AT7
17:35	19:00	<b>2*</b> (23.05.2023-24.10.2023)	RO 617	AT7
<b>Baia Mare - București</b>				
15:40	17:00	<b>3,4,5,7*</b> (21.05.2023-27.10.2023)	RO 618	AT7
19:25	20:45	<b>2*</b> (23.05.2023-24.10.2023)	RO 618	AT7

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Negreștiul este unul dintre cele mai frumoase orașe din Transilvania, care impresionează prin tradiție, cultură și priveliști pitorești. Aici poți vizita Muzeul Țării Oașului cu ale lui exponate de port popular, ceramică, obiecte de uz casnic, cioplituri în lemn, Casa-muzeu specifică zonei, și Colecția de artă populară oșenească. Dacă ești aventuros, poți parcurge unul dintre traseele turistice foarte cunoscute în zonă, cum ar fi Sâmbra Oilor – vârful Bradului, unde anual, în luna mai este organizat festivalul folcloric Sâmbra Oilor. Un alt traseu este Valea Râului Mare – Șelătruc unde se află și cabana forestieră Șelătruc și un mic lac. Nu în ultimul rând, traseul Valea Turului – Muntele Tâmpa – Cabana Vrăticel îți oferă peisaje pitorești perfecte pentru fotografiat. Este o zonă bună și pentru camping dacă îți dorești o astfel de experiență.

Portul popular oșenesc este el însuși o atracție turistică. Costumele populare sunt purtate de către localnici la

impressing by tradition, culture and picturesque views. Here you can visit the Museum of Țara Oașului with its exhibits of folk costumes, ceramics, household objects, wood carvings, the museum-house specific to the area, and the collection of local folk art. If you feel adventurous, you can take one of the well-known tourist trails in the area, such as Sâmbra Oilor - vârful Bradului, where annually in May the folk festival Sâmbra Oilor is organized. Another trail is Valea Râului Mare - Șelătruc where there is also the forest cottage Șelătruc and a small lake. Last but not least, the trail Valea Turului - Tâmpa Mountain - Cabana Vrăticel provides picturesque landscapes perfect for photography. It is also a good area for camping if you wish for such an experience.

The local folk costume is itself a tourist attraction. Folk costumes are worn by locals to church, on celebrations or special occasions and are among the most expensive

Ray este orb, la fel cum e și dragostea. Păcat că el a avut, bietul de el, parte doar de abuzuri care au culminat cu orbirea sa, nu însă și de dragostea pe care a căutat-o toată viața.

Ray e un metis de labrador negru absolut superb și foarte ascultător. Este orb, dar se poate orienta relativ ușor grație mirosului și auzului, în special odată ce-a învățat teritoriul respectiv. I-ar plăcea foarte mult să simtă liniștea unei case sau măcar a unei curți, pentru că un adăpost nu e un loc potrivit pentru niciun cățel, cu atât mai puțin pentru unul cu un handicap sever.

Ce ziceți, încercăm să-i găsim lui Ray un om bun? Până reușim, vă încurajăm să donați în conturile Fundației Speranța, pentru ca oamenii buni din adăpost să continue să se ocupe de Ray cu cât mai multă grijă și implicare.

Trimite textul **SPER** la **8845** pentru doar **2 euro pe lună** (doar în rețeaua națională).

Poți dona pentru Ray și cei 550 de prieteni ai lui orice sumă în conturile fundației:

Ray is blind. Like all of us, Ray is looking for love. For reasons difficult to understand, his life was a long chain of cruel experiences, letting him blind, so even more helpless in this demanding world. Not easy to be blind, when you are looking for love and when it is said that love is blind as well. If it is true that love is blind, it means Ray needs a pair of beautiful eyes to connect his soul to a kind human being.

Ray is a black metis of a Labrador, handsome and well mannered. Guided by his senses of smelling and hearing, he can manage his daily life, especially in a familiar space. With gentleness and a bit of patience, he can learn to be your best friend. A peaceful home, maybe with a garden, is what he is dreaming for. Life in a shelter isn't easy for a dog, especially for a blind one.

What you can do for Ray? Be his eyes and help him to find his human soul mate! Until then, your generous donation can contribute to our efforts and can empower the dedicated staff of Speranța Shelter, to continue taking good care of Ray.



RON: **RO47 RNCB 0289 1215 4485 0001**  
Euro: **RO20 RNCB 0289 1215 4485 0002**





biserică, în zile de sărbătoare sau la ocazii speciale și sunt printre cele mai scumpe veștimente tradițională din țară. Costul unui astfel de costum poate să ajungă și la câteva mii de euro în funcție de ornamentele cu care a fost "înzestrat". Specifice portului bărbătesc sunt clopul împodobit cu mărgelile sau pene, pantalonii largi de vară, sau cioarecii strâmți, în timp ce portul femeiesc este compus din cămașa viu colorată, lucrată în ornamente geometrice sau florale, și șorțul înflorat, de obicei pe fond galben sau roșu. La portul mireseilor se adaugă alte accesorii distinctive, și anume împletitura și cununa de mărgelile.

La fel de impresionat vei fi și de casele oșenești străvechi, construite din lemn, cu acoperiș de șindrilă sau paie, înalt și țuguat, cu "târnațul" (pridvorul) sprijinit pe "suliți" și cu "vranița" (poarta mare de la curte) sculptată artistic în lemn de stejar.

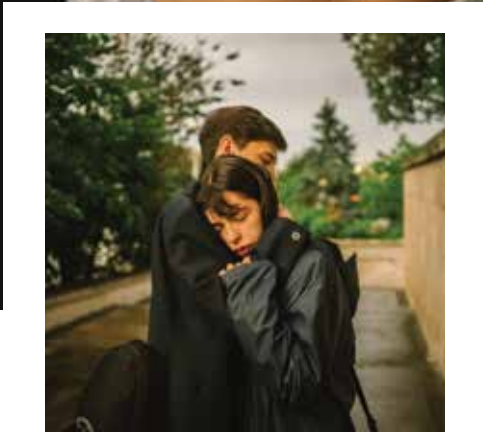
Țara Oașului este recunoscută și pentru multitudinea lăcașurilor religioase, Negrești Oaș fiind el însuși un oraș multiconfesional. Bisericile Ortodoxe, Biserica Veche și Biserica din Cartierul Tur, conviețuiesc în armonie cu Biserica Romano-Catolică, Biserica Greco-Catolică și Biserica Reformată. La 10 kilometri de oraș, în comuna Bixad, se află mănăstirea cu același nume care anual atrage în pelerinaj zeci de mii de credincioși.

traditional costumes in the country. Depending on the decorations, the cost of such a costume can reach several thousand euros. The men's costume is made up of a beaded or feathered hat, loose summer trousers or cioareci (tight trousers), while the women's costume is made up of a vividly coloured shirt decorated with geometric or floral ornaments and a flowery apron, usually on a yellow or red background. The bridal wear is supplemented by other distinctive accessories, namely the braid and the beaded crown.

You will also be impressed by the ancient country houses, built of wood, with roof shingles or thatch, high and high-pitched, with the "târnațul" (porch) supported by "suliți" and with the "vranița" (the big gate of the courtyard) artistically carved in oak.

Țara Oașului is also known for its many religious sites, Negrești Oaș being itself a multid denominational town. The Orthodox Churches, the Old Church and the Church in the Tur district, live in harmony with the Roman Catholic Church, the Greek Catholic Church and the Reformed Church. Located 10 kilometres from the town, in the commune of Bixad, is the monastery of the same name, attracting tens of thousands of pilgrims every year.

# PEOPLE



**50 Cover Story**  
Mara Bugarin

# MARA BUGARIN

Născută la Timișoara, Mara Bugarin a știut de copil că viitorul ei va fi în zona artistică. Poate și pentru faptul că pașii au condus-o către scenă încă de la vârsta de zece ani. De atunci, parcursul în domeniul artistic a fost firesc, în prezent Mara fiind studentă la UNATC, la specializarea regie. Filmul "Metronom", al regizorului Alexandru Belc, în care Mara a jucat rolul Anei, a ajuns la Festivalul de Film de la Cannes, cu două nominalizări, dar și la Premiile Gopo din acest an. Despre acest rol, dar și despre ce înseamnă să fii actriță acum, ne vorbește Mara Bugarin.

## Care a fost primul tău contact cu scena/ecranul?

Am urcat prima oară pe scenă la zece ani. Când mă întorc acum la momentul acela, mi se pare de necrezut cum un copil poate duce un rol principal atât de complicat, într-o producție profesionistă, la o vârstă atât de fragedă. Chit că mulți au făcut-o înaintea mea. E vorba de rolul Herthei Müller, într-un spectacol despre viața ei „Ținuturile Joase”, în regia lui Niky Wolcz. O producție a Teatrului German de Stat Timișoara, prin care am învățat extraordinar de multe

Born in Timișoara, Mara Bugarin has known since she was a child that her future would be in the artistic field. Maybe also because her steps led her to the stage since the age of ten. From that moment on, her path in the artistic field has been a natural one, and Mara is currently a student at UNATC, specialising in directing. The film "Metronom" by director Alexandru Belc, in which Mara played Ana, was nominated twice at the Cannes Film Festival and also at this year's Gopo Awards. Mara Bugarin shares her thoughts on this role and what it means to be an actress now.

## What was your first contact with the stage/screen?

The first time I went on stage was when I was ten. As I look back now to that time, it's unbelievable to me how a child could turn such a complicated lead role into a professional production at such a young age. Although it has been done by others before me. It was the role of Hertha Müller, in a production about her life "The Low Lands", directed by Niky Wolcz. A production of the German State Theatre Timișoara, which taught me an extraordinary amount about theatre,





despre teatru, despre actorie, despre ce înseamnă un colectiv artistic închegat și cât te poate crește ca om. Spectacolul a avut un parcurs frumos și lung, l-am jucat ultima oară când eram clasa a 10-a. Colaborarea mea cu teatrul german a continuat și după, atât în spectacole profesionale, cât și ca membră activă a trupei de teatru NiL, coordonată de Isolde Cobeț. Iar cu filmul m-am ciocnit, prima oară ca actriță, în liceu, într-un scurtmetraj. Prima experiență serioasă, însă, a fost rolul Anei din „Metronom”. Fiind prima producție profesionistă, în cinema, cu un rol principal, am simțit pe cât de multă recunoștință, pe atât de multă presiune să fac rolul acela cât de bine îmi stă în putință. Și iată, la un an de la lansarea filmului, am călătorit cu el la Festivalul de Film de la Cannes și aproape peste tot prin lume, unde publicul a fost foarte receptiv și încântat de munca noastră.

**Primul tău rol, pe scena teatrului din Timișoara, la 10 ani, a fost și momentul în care ai știut că asta vei alege să faci în viață?**

Cred că opțiunea de a continua pe drumul acesta a fost una atât de firească, încât nu-mi pot aminti de un moment precis, în care am hotărât clar că „Da, vreau să fiu actriță!”. A mă exprima prin joc a devenit o piatră de temelie în dezvoltarea mea ca om, ceva fără de care nu mă simțeam întregă, ceva care-mi provoca mai multă fericire decât orice. În jurul

about acting, about what it means to be part of an artistic collective and how much you can grow as a person. The show had a beautiful long run, the last time I performed it was in the 10th grade. My collaboration with the German theatre continued after that, both for professional performances and as an active member of the theatre company, NiL, coordinated by Isolde Cobeț. As for film, I first encountered it as an actress in high school, in a short film. However, my first serious experience was the role of Ana in “Metronom”. As it was my first professional production in cinema with a leading role, I felt as much gratitude as pressure to play that part to the best of my ability. So, a year after the film’s release, I travelled with it to the Cannes Film Festival and almost everywhere else in the world, where audiences were very receptive and pleased with our work.

**Your first role, on the stage of the theatre of Timisoara, at the age of 10, was also the moment you knew this would be what you chose to do in life?**

I suppose the choice to continue on this path was such a natural one that I can’t remember a precise moment when I clearly decided “Yes, I want to be an actress!”. Being able to express myself through acting became a cornerstone in my development as a human being, something without which I didn’t feel complete, something that brought me more

actoriei mi-am format o parte din identitatea mea, fiind expusă la asta atât de devreme în viață. Este ceva ce nu știu să nu fac și de care îmi pasă atât de mult, încât transcende o simplă meserie.

**Sunteți două surori și ambele v-ați ales aceeași profesie. În ce măsură, Ioana, fiind mai mare, te-a influențat în această direcție?**

Ea era deja în trupa de teatru a liceului și știa că vrea să facă actorie mai departe. Eu eram prea mică ca să-mi pun problema meseriei, până am primit rolul la Teatrul German. De aici încolo, drumurile noastre s-au diferențiat destul de clar. Ne susținem reciproc și o respect pe Ioana ca artistă și ca om, cât nu poate fi cuprins în cuvinte, dar focusul este pe a ne constitui fiecare o identitate artistică unică și personală.

**Ai jucat pe scenă, dar ai roluri și în filme și totuși ai ales să studiezi regie. De ce?**

Am știut de mică că îmi doresc să-mi clădesc o carieră ca actriță, dar facultatea de regie îmi promitea o dezvoltare mai profundă și mai largă ca artistă. De asemenea, este un domeniu, cel artistic (atât pentru actori, cât și pentru regizori), în care putem vorbi de un mentorat din partea profesorilor tăi. Ei devin modele pentru tine ca artist și mi se pare foarte important să fii călăuzit corect și cu grijă în acest proces. Iar profesorii, care au coordonat clasa noastră de regie au fost Radu Apostol, împreună cu Răsvana Cernat. Doi oameni extraordinar de inteligenți și de cuțți, cu umor și tineri, de la care am învățat ceva nou, în fiecare minut petrecut împreună.

**Cum ai gândit rolul din „Metronom” și cum îl vezi acum, după ce filmul a fost premiat și la Cannes și la Gala Gopo?**

Eu am fost distribuită pe rol la foarte scurt timp înaintea filmărilor. Așadar, ultimele trei zile de dinainte de filmări, între probe de costum și lucrat pe scenariu, am început să documentez perioada comunistă, vizionând materiale de arhivă, interviuri, documentare, citind experiențe individuale, mărturii. Orice îmi pica în mână și vorbea despre asta era un posibil material de documentare pentru personaj. De asemenea, dezbaterile cu Alex Belc (regizorul filmului) mi-au conturat universul interior al Anei. Mi-am propus să nu mă detașez prea tare de ea, să nu o privesc ca pe un exponat dintr-o vitrină, doar fiindcă eu am avut norocul să nu trăiesc în comunism. Mai degrabă am cercetat aspectele generale ale vieții, pe care le împărtășim – relația cu familia, cu autoritatea, cu iubirea, cu prietenia. Ce mi-am dorit să înțeleg și să reprezint prin munca mea la rol a fost o analiză asupra cenzurii – cât de departe își poate întinde această formă de opresiune tentaculele în viața unei tinere? Cum îți modifică frica și suspiciunea față de oamenii din jurul tău comportamentul de zi cu zi? Mai poți fi liber? Cât de mult îți permiți

happiness than anything else. I formed part of my identity around acting, having been exposed to it so early in life. It's something I don't know how to not do, and something I care so much about, that it transcends a mere profession.

**You are two sisters and both of you have chosen the same profession. To what extent did Ioana, as the older sister, influence you in this direction?**

She was already in her high school drama group and she knew she wanted to pursue acting. I was too young to think about my profession until I got the role at the German Theatre. From then on, our paths differed quite clearly. We are very supportive of each other, and I respect Ioana as an artist and as a person beyond words, but the focus is on each of us building a unique and personal artistic identity.

**You've performed on stage, but you've also had roles in films, yet you chose to study directing. Why?**

From an early age I knew I wanted to build a career as an actress, but studying directing promised me a deeper and greater development as an artist. Also, this is a field, the arts (for both actors and directors), where you can talk about mentorship from your teachers. They become role models for you as an artist and I believe it is very important to be guided correctly and carefully during this process. And the teachers who coordinated our directing class were Radu Apostol, together with Răsvana Cernat. Both extraordinarily intelligent and educated, humorous and young people, from whom we learned something new with every minute we spent together.

**How did you think about the role in “Metronom” and how do you find it now, after the film won awards at Cannes and the Gopo Gala?**

I was cast in the role shortly before filming. Therefore, the last three days before shooting, between costume fittings and working on the script, I started to document the communist period, by watching archive material, interviews, documentaries, reading individual experiences, testimonies. Everything I could get my hands on that mentioned it was possible material for the character. Also, the debates with Alex Belc (the film's director) gave me an insight into Ana's inner world. It was my intention not to detach myself too much from her, not to look at her as an exhibit in a shop window, just because I was lucky enough not to live in communism. Instead, I explored the general aspects of life which we share - the relationship with family, with authority, with love, with friendship. My desire to understand and represent through my work on the role was an analysis of censorship - how far can this form of oppression extend its tentacles into a young woman's life? How does fear and suspicion of the people surrounding you alter your everyday behaviour? Can you still be free? How much do you allow yourself to



să exprimi ca om, fie și în intimitate, din punct de vedere emoțional? Acestea sunt câteva din întrebările care mi-au ghidat căutarea artistică, în lucrul la filmul „Metronom”.

**Cât de ofertant, sau nu, ți se pare peisajul artistic românesc acum?**

Nu cred că pot să dau un răspuns general valabil, nu ar fi corect, fiindcă tinerii artiști se confruntă cu probleme foarte diverse în domeniul acesta, fiecare are o experiență destul de personală și unică. Pentru mine, lumea artistică din România s-a arătat foarte deschisă, primitoare și ofertantă. Mi-a prilejuit castinguri și proiecte, în a căror importanță artistică, socială, culturală cred cu adevărat. Sunt conștientă că parcursul multora nu este la fel de lin. Și că nici mie nu mi-e promisă stabilitatea profesională. Este un domeniu care abia ce se coagulează în a deveni o industrie, în adevăratul sens al cuvântului, ce poate susține financiar măcar o parte din numărul de artiști care termină facultatea, în fiecare an, la nivel național.

**Care sunt provocările cărora trebuie să le faci față o actriță, în curând o regizoare, în această perioadă?**

Probabil nesiguranța este cea mai mare provocare cu care te confrunți, atât ca actriță, cât și ca regizoare. Să te consideri suficient de bună, să ai stabilitate financiară, să prinzi proiecte – sunt adevăruri, la care ajungi destul de greu. Cred că prin muncă, prin a te dedica constant și fără echivoc stilului acesta de viață poți să-ți creezi anumite oportunități. De asemenea, eu încerc să dau un sens muncii mele, să văd dincolo de mine, de ce îmi doresc eu sau ce pot să obțin dintr-un film sau dintr-un spectacol. Ce e mai degrabă vital este relevanța lui în contextul actual al lumii în care trăim,

express yourself as a human being, even in privacy, from an emotional point of view? These are some of the questions that have guided my artistic quest while working on the film “Metronom”.

**Just how appealing, or not, do you find the Romanian artistic landscape right now?**

I don't think I can give a general answer, it wouldn't be fair, since young artists face very different problems in this field, each one has a quite personal and unique experience. The art world in Romania has been very open, welcoming and offering to me. It has provided me with castings and projects, in whose artistic, social and cultural importance I truly believe. I am aware that the path of many people is not as smooth. I am not promised professional stability either. It's a field that is only just starting to come together to become an industry, in the true meaning of the word, that can financially support at least part of the number of artists who graduate each year, nationally.

**What are the challenges that an actress, soon to be a director, has to face during this period?**

Probably uncertainty is the biggest challenge you face, both as an actress and as a director. Believing you're good enough, being financially stable, getting projects - these are truths, which are quite hard to get to. I believe that through hard work, through constant and unequivocal dedication to this lifestyle, you can create certain opportunities for yourself. Also, I try to make sense of my work, to see beyond myself, what I want or what I can get out of a film or a performance. What is rather vital is its relevance to the current context of the world we live in, why we are

de ce vorbim despre o anumită temă, de ce ar avea nevoie publicul să i se spună o anumită poveste. Dacă nu există un răspuns cât de cât solid și pertinent la aceste întrebări, mie îmi devine dificil să mă ancoroz într-un proiect. Nu spun că avem nevoie de filme de punte, filme de public, ușoare și accesibile, din contră. Consider doar că pentru mine este o provocare personală această identificare a mea cu mesajul și sensul proiectelor la care lucrez, fiindcă uneori nu mă pot detașa suficient, încât să nu ajung să mă consum pentru el, cu toată ființa mea. Și cred că avem nevoie de un soi de detașare ca să supraviețuim vulnerabilizării care ți se cere în munca de actriță și de regizoare.

#### **Dacă ai putea schimba un lucru la tine care ar fi acela?**

Să învăț să iau o pauză. Să mă conectez cu liniștea de a sta, uneori, pur și simplu. Să nu îmi capitalizez fiecare secundă a vieții. Să îmi dau seama că mintea și corpul meu nu sunt invincibile.

#### **Ce te face face fericită?**

Lucrurile mici, simple, firești, relaxate îmi umplu sufletul de bucurie și sens. Să beau o cafea bună, pe malul lacului, în parc. Să citesc o carte stufoasă, la soare. Să îmi văd prietenii râzând. Să mă emoționeze sau să mă pună pe gânduri un film. Să ascult poveștile de viață ale părinților mei. Să dorm cu pisica mea după-amiaza. Să exist, câteva ore, fără stres și fără obligații. Cred că fericirea nu este atât de dependentă de factori exteriori atunci când ai norocul să ai nevoile de bază și chiar mai mult de atât împlinite și asigurate.

#### **Ce apreciezi cel mai mult la oamenii din jurul tău?**

Empatia, sensibilitatea, umorul sunt doar câteva dintre calitățile oamenilor, pe care îi am în preajma mea. Îmi dă speranță să văd că mai există încercarea de a face bine altora, nu doar ție însăși. De a încerca să înțelegi lumea în care trăiești, din perspective cât mai diverse, ca să poți să conviețuiești cu blândețe cu ceilalți – de la străini la familie, să întâmpini umanul din fiecare cu înțelegere și grijă.

#### **Îți poți imagina viitorul apropiat ca actriță? Ce planuri ai? Ce speranțe?**

Momentan, am fost destul de „la foc automat”. Nu am prea avut timp să îmi planific următorii pași. Sunt curioasă și nerăbdătoare să văd filmele la care am lucrat în ultimele luni. Să fiu deschisă la orice alt proiect mi se arată. Îmi doresc să îmi dezvolt instrumentele de muncă ca actriță, să mă simt din ce în ce mai sigură în fața camerei și pe scenă. Sper să călătoresc, în continuare, să mă modifice diferite culturi, diferite naturi umane, cu care am norocul să mă întâlnesc prin munca pe care o fac. Să rămân deschisă la a evolua, cu fiecare lună care trece.

talking about a certain theme, why the audience would need to be told a certain story. Without a more or less solid and relevant answer to these questions, it becomes difficult for me to stick to a project. I'm not saying we need "bridge" films, audience films, light and accessible, on the contrary. I just think it's a personal challenge for me to identify with the message and meaning of the projects I'm working on, as sometimes I can't detach myself enough not to become consumed by it with my entire being. And I think we need a kind of detachment to survive the vulnerability that is required of you as an actress and director.

#### **If you could change one thing about yourself, what would that be?**

Learning to take a break. To connect with the tranquility of just simply being still sometimes. Not capitalizing on every second of my life. Learning that my mind and body are not invincible.

#### **What makes you happy?**

The small, simple, natural, relaxed things fill my soul with joy and meaning. Having a good cup of coffee, by the lake, in the park. Reading a long book in the sun. Watching my friends laugh. A film that moves me or makes me think. Listening to my parents' life stories. Sleeping with my cat in the afternoon. To exist, for a few hours, without stress and obligations. I believe happiness is not that dependent on external factors when you are lucky enough to have your basic needs and more fulfilled and provided for.

#### **What do you appreciate most about the people in your life?**

Empathy, sensitivity, humour are just few qualities of the people I have around me. It gives me hope to see that people are still trying to do good for others, not just themselves. To try to understand the world you live in, from as many different perspectives as possible, so that you can live kindly with others - from strangers to family, to meet the humanity in everyone with compassion and care.

#### **Can you imagine your foreseeable future as an actress? What are your plans? What are your hopes?**

For the moment, I've been quite "on fire". I haven't had much time to plan my next steps. I'm curious and eager to see the films I've been working on over the last few months. To be open to any other project that comes my way. I want to develop my skills as an actress, to feel more and more confident in front of the camera and on stage. Hopefully, I will continue to travel, to be changed by different cultures, different human natures that I am lucky enough to encounter through the work I do. To continue to be open towards evolving with each passing month.



This year, George Enescu International Festival will feature:

29 DAYS

filled with music,  
welcoming a total of  
5000 attendees per  
day in the concert  
halls.

over  
3500 ARTISTS

from Romania and  
abroad performing in  
the festival.

over  
90 CONCERTS

taking place in  
Bucharest.

42 ORCHESTRAS

with international  
prestige from 14  
countries.

10 ADDITIONAL  
EVENTS

in various cities across  
the country, including  
Cluj, Timișoara, Iași  
and Sibiu.

PRODUCER



Event held  
under the  
High Patronage  
of the President  
of Romania



MINISTERUL CULTURII

Cultural Project Financed by the Romanian  
Government Through the Ministry of Culture

ORGANIZER



artexim

CO-ORGANIZER



CO-PRODUCERS





Generosity Through Music

27 August - 24 September 2023  
festivalenescu.ro

MAIN SPONSORS



SPONSORS

OFFICIAL CARRIER



# O lecție de diplomatie culturală

## A lesson in cultural diplomacy

**Dr. Liliana Țuroiu, Coordonator al prezenței României la Festivalul Internațional de Arte EUROPALIA 2019, Ambasador al rețelei europene ENCATC / Coordinator of Romania at the EUROPALIA International Art Festival, Ambassador of the ENCATC European Network**

**Sunteți una dintre cele mai credibile voci ale promovării culturii românești în lume, ați coordonat prezența României în cadrul unor ample evenimente culturale internaționale. Ați fost Președintele Institutului Cultural Român într-o perioadă fastă pentru cultura română. Ce este diplomația culturală?**

Încep prin a vă mulțumi pentru invitația de a realiza acest interviu. Sunt bucuroasă că ne reîntâlnim, poate nu întâmplător acum, când România strălucește din nou pe harta culturală a Europei și a lumii, prin desemnarea orașului Timișoara drept Capitală culturală europeană. M-am bucurat să particip, la invitația Universității de Vest, la conferința Smart Diaspora 2023 organizată la Timișoara, și am fost, o dată în plus, foarte bucuroasă să pot vedea beneficiile pe care cultura le poate aduce unei comunități. Diplomația culturală, un domeniu în a cărui forță cred cu toată convingerea, este o parte a demersurilor pe care un stat le face la nivel internațional pentru sporirea prestigiului său. Diplomația culturală este, deopotrivă, un domeniu de studiu în multe universități prestigioase ale lumii, în țări care au înțeles puterea culturii în cadrul relațiilor pe care le stabilesc la nivel internațional. Ca să rezum o poveste de altfel complexă, m-aș referi mai degrabă la puterea acestui demers de a atrage respectul și admirația între oameni din diverse părți ale lumii.

**Față de diplomația clasică, ce este diferit pe teritoriul diplomației culturale?**

Diplomația culturală, față de cea clasică, are o particularitate importantă: ea se desfășoară în lumina reflectoarelor, la scenă deschisă, și se adresează unui public foarte larg, pe care urmărește să-l informeze cu privire la realitățile naționale și să-l captiveze, să îl seducă oarecum, prin opera unor personalități, prin creativitatea contemporană sau prin valorile de patrimoniu ale culturii naționale. Demersurile diplomației clasice ce au loc de obicei în spații oficiale, discrete, sau chiar secrete, așa cum protocolul impune de multe ori. E firesc să vedem diplomația culturală ca un demers complementar diplomației clasice. Deși orientate în spre aceleași obiective naționale, aceste două domenii utilizează practici diferite și se adresează unor audiențe diferite. Diplomația culturală creează propriile fluxuri culturale internaționale, ea rămâne una dintre acțiunile externe cele mai sofisticate ale unui stat, producând atitudini pozitive, bazate pe familiaritate, încredere și admirație.

**You are one of the world's most credible voices to promote Romanian culture, and you have coordinated Romania's presence within large international cultural events. You were President of the Romanian Cultural Institute during a difficult period for Romanian culture. What is cultural diplomacy?**

Allow me to begin by thanking you for inviting me to this interview. It is a pleasure for me to meet you again, and perhaps not by chance now that Romania is once again shining on the cultural map of Europe and the world, by the designation of Timișoara as European Cultural Capital. I was happy to participate, upon the invitation of Universitatea de Vest, to the Smart Diaspora 2023 conference organized in Timișoara, and I was once again very happy to see the benefits that culture can bring to a community. Cultural diplomacy is a field in which I strongly believe, is part of a state's international efforts to enhance its prestige. Cultural diplomacy is also a field of study in many prestigious universities all over the world, in countries that have understood the power of culture in their international relations. To sum up an otherwise complex story, I would rather refer to the power of this approach in attracting respect and admiration among people from different parts of the world.

**When compared to classical diplomacy, what is different in the field of cultural diplomacy?**

Cultural diplomacy, as compared to classical diplomacy, has an important characteristic: it is conducted in the spotlight, in the open, and is addressed to a very broad audience, aiming to inform it about national realities and to captivate it, to seduce it to some extent, through the work of certain public figures, through contemporary creativity or national cultural heritage values. Classic diplomacy is usually carried out in official, discreet or even secret spaces, as protocol often dictates. It is only natural to see cultural diplomacy as complementary to classical diplomacy. While directed towards the same national objectives, these two fields use different practices and target different audiences. Cultural diplomacy creates its own international cultural flows, and remains one of a state's most sophisticated foreign actions, generating positive attitudes based on familiarity, trust and admiration.

**Care ar fi, în general, principiile pe care le promovați ca artist și diplomat cultural, care sunt valorile în care credeți?**

Cred în libertate și în dialog. Libertatea este cel mai mare privilegiu al unei persoane, implicit al unui artist, libertatea înțeală în sensul autodezvoltării evolutive, libertatea în măsură să ne ghideze către atingerea unor idealuri. Libertatea de creație, de expresie și de exprimare. Cred în diplomația artei, în dialogul între culturi și în beneficiile pe care le poate aduce acest dialog omenirii. Făcându-ne auziti, dialogând la granița dintre culturi, ne vom cunoaște mai bine, lăuntric, pe noi înșine. Cred cu convingere în puterea diplomației culturale, în atragerea respectului și a admirației celorlalți. Am avut experiența privilegiată de a fi, recent, parte a unor echipe bilaterale de specialiști, artiști, diplomați, cu care am reușit să aducem creativitatea românească în prim plan, pe cele mai prestigioase scene ale lumii. Am cunoscut mari creatori români, am avut extraordinarul privilegiu de a lucra cu artiști contemporani remarcabili, cu ambasadori români, cu omologi din țările europene. Spațiul nu ne permite dar m-aș bucura să putem vorbi, pe larg, despre câteva din aceste adevărate platforme de promovare culturală în care România a strălucit, mai ales în perioada Sezonului România – Franța, a Festivalului Internațional de Arte EUROPALIA sau cu ocazia unor târguri de carte sau festivaluri de film la care am fost invitați de onoare.

**Ce calități trebuie să aibă un diplomat cultural?**

Pentru un diplomat cultural, genul proxim este reprezentat de cultură, iar diplomația este diferența specifică față de alte instituții sau actori de pe piața culturală. Așa încât, o educație artistică solidă, este esențială, cred, în discuțiile cu omologi din alte țări, cu directori ai unor muzee, cu specialiști și curatori, pentru a înțelege tendințele artei contemporane, și, nu în ultimul rând, pentru a duce la bun sfârșit o misiune, ca diplomat cultural. În continuarea formației academice, cred că e importantă dorința de a iniția proiecte relevante, de a deschide porți pentru instituțiile și oamenii de cultură, cu o dăruire sinceră, directă, cu o angajare care poate trece adesea dincolo de protocolul diplomatic. Implicarea și mai ales prezența, prezența pozitivă, solară, așa adăuga, care invită la dialog, la comunicare și schimb uman, puterea de a șterge distanțele, de orice natură, pentru a-i conferi unui eveniment dimensiunea unei experiențe. Dacă proiectele derulate devin experiențe unice în mintea și în sufletul publicului prezent, iar pentru creatori constituie un punct de plecare pentru alte colaborări, aceasta poate fi o măsură a reușitei misiunii unui diplomat cultural.

**Vom avea ocazia să vorbim despre toate aceste proiecte importante pe care le-ați coordonat, în numărul viitor al revistei noastre. Care ar fi, în opinia dumneavoastră, cea**

**Generally speaking, what would you say are the principles you promote as artist and cultural diplomat, the values you believe in?**

I believe in freedom and dialogue. Freedom is a person's greatest privilege, and therefore that of an artist, freedom understood in terms of evolutionary self-development, freedom capable of guiding us towards achieving ideals. Freedom of creation, expression and speech. My belief is in the diplomacy of art, in dialogue between cultures and in the benefits this dialogue can bring to humanity. If we make ourselves heard, a dialogue at the border of cultures, we will know ourselves better on an inner level. I strongly believe in the power of cultural diplomacy, in attracting the respect and admiration of others. I have recently had the privileged experience of being part of bilateral teams of specialists, artists, diplomats, with whom I managed to bring Romanian creativity to the forefront, on the world's most prestigious stages. I have met great Romanian creators, I have had the great privilege of working with remarkable contemporary artists, with Romanian ambassadors, with peers from European countries. Space does not allow us, but I would be happy to talk in detail about some of these true platforms for cultural promotion in which Romania has excelled, especially during the Romania - France Season, the EUROPALIA International Arts Festival or during book fairs or film festivals to which we have been guests of honour.

**What are the qualities a cultural diplomat should have?**

A cultural diplomat's proximate genus is culture, and diplomacy is the specific difference from other institutions or actors in the cultural market. Therefore, I believe a solid artistic education is crucial in discussions with peers from other countries, museum directors, specialists and curators, for understanding contemporary art trends, and last but not least, for carrying out a mission as a cultural diplomat. In addition to the academic training, I think it is important to be willing to initiate relevant projects, to open doors for cultural institutions and people, with a sincere, direct dedication, with a commitment that can often go beyond diplomatic protocol. Involvement and especially presence, a positive, solar presence, I would add, which invites dialogue, communication and human interaction, the power to eliminate distances of any kind, to give an event the dimension of an experience. If the projects developed become unique experiences in the minds and souls of the present audience, and for the creators constitute a starting point for other collaborations, this may be a measure of the success of the mission of a cultural diplomat.

**There will be an opportunity to talk about all these important projects you have coordinated in the next issue**

Descoperă atmosfera vibrantă  
din Tel Aviv, cu TAROM.



București - Tel Aviv - București



6 frecvențe săptămânale



[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

### **mai importantă resursă, ingredientul secret în domeniul diplomației culturale?**

Cu siguranță, dincolo de toate, această resursă este creativitatea. Operele de artă se ivesc grație talentului și strădaniei creatorilor. O cultură există prin ele, dar are nevoie și de un ansamblu de inițiative inspirate și de instituții solide, apte să le pună în valoare, într-un mod relevant și mai ales creativ. România a fost și va rămâne o mare putere pe tărâmul creativității. Din ce în ce mai mult, demersurile dezirabile sunt de acum cele care stimulează dialogul intercultural, suscită parteneriatul și reușesc să fie atractive și relevante nu doar în cultura de origine, ci mai ales pentru publicul din alte țări. Diplomația culturală de succes înseamnă nu doar o proiecție univocă a identității naționale, ci mai ales descoperirea și promovarea creativă și inovatoare a ariilor de convergență culturală și identitară între națiuni. Impactul ei depinde, astfel, de autenticitatea mesajelor pe care le vehiculează, de adevărul experiențelor pe care le propune. Proiectele de diplomație culturală trebuie să aibă capacitatea de a rezona creativ cu așteptările partenerilor, pentru a putea deveni parte dintr-un dialog real, supranațional și continuu. În plus, un avantaj al acestei resurse, creativitatea umană, este faptul că este o resursă practic inepuizabilă, care cred că ar putea fi exploatată mai eficient în toate domeniile. Gândirea creativă devine din ce în ce mai importantă, în multe domenii, dacă vrem să întâmpinăm viitorul cu optimism.

### **Cum a evoluat domeniul diplomației culturale ca urmare a provocărilor ultimilor ani?**

O lume nouă în care atitudini precum flexibilitatea, experimentarea și reproiectarea continuă au înlocuit valorile tradiționale. Observând schimbările majore de pe scena globală, cu o dinamică care ne-a arătat, în doar câțiva ani, o lume complet diferită, este firesc să trecem în revistă concepte care păreau, înainte de pandemie, foarte solide. Teritorii care păreau a fi cucerite în mod durabil, se dovedesc mai fragile ca niciodată. Multe dintre lucrurile pe care le-am învățat înainte de pandemie necesită reformulare, multe dintre conceptele și strategiile cunoscute necesită o nouă abordare. Unul dintre aceste concepte este și diplomația culturală, un domeniu în care am lucrat intens în ultimii ani și în a cărui putere de a atrage încrederea și admirația oamenilor, cred cu toată convingerea. Izolarea generată de pandemia de Covid-19 a fost motivul unei reinventări a multor domenii, în contextul nașterii apariției unei comunități virtuale interdependente la nivel global. Lumea este acum mult mai interdependentă. Angajamentul față de ceilalți, dialogul între oameni și culturi, încrederea și respectul sunt valori esențiale, ceea ce mă face să cred că diplomația culturală este un domeniu care va câștiga din ce în ce mai multă importanță, la nivel global.

### **of our magazine. In your opinion, what would be the most important resource, the secret ingredient in cultural diplomacy?**

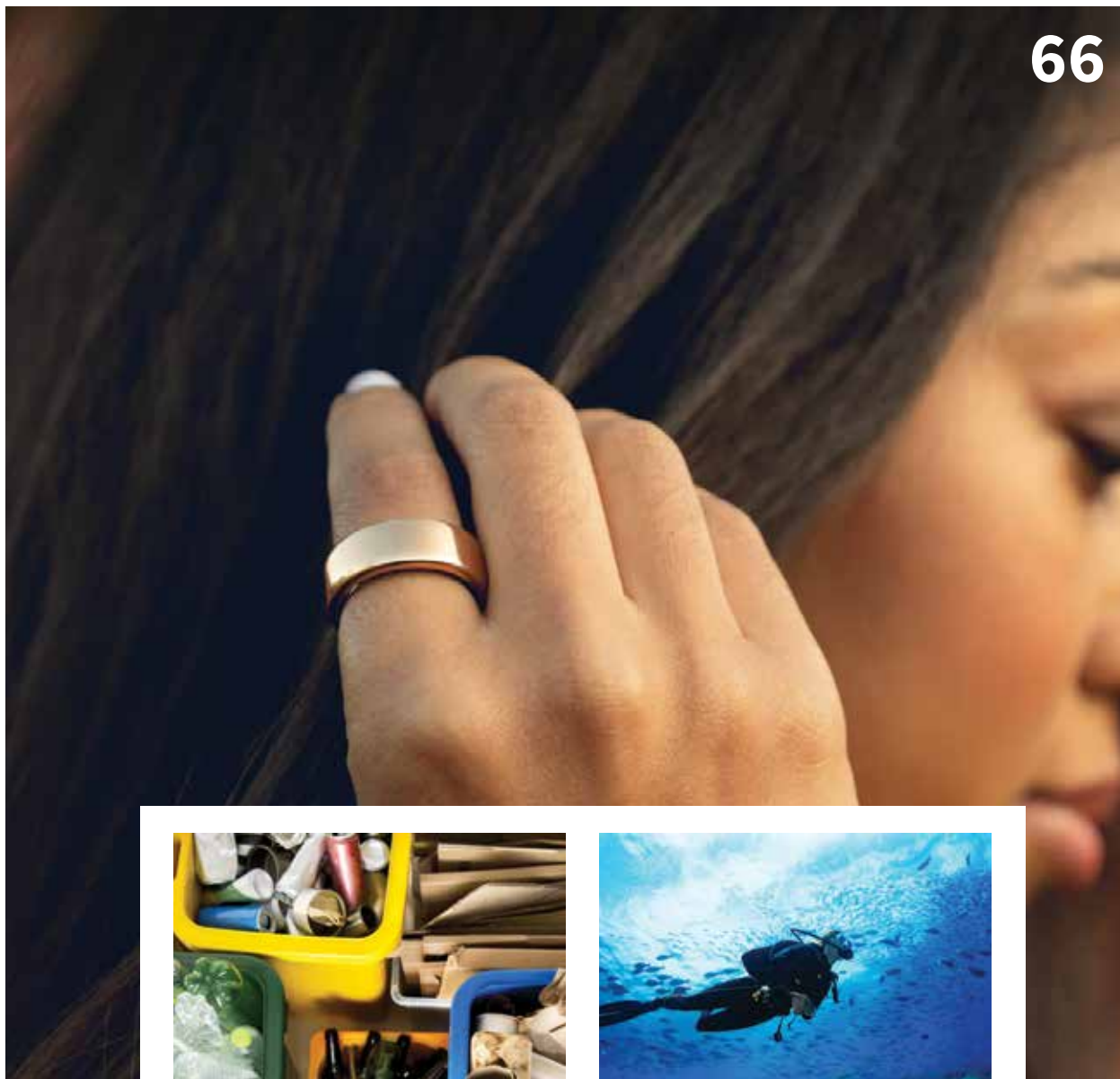
Definitely, above all, this resource is creativity. Works of art arise thanks to the talent and effort of creators. A culture exists through them, though it also needs a set of inspired initiatives and solid institutions able to promote them in a relevant and, above all, creative way. Romania has been and will remain a great power in the creative field. More and more, desirable approaches are now those stimulating intercultural dialogue, fostering partnership and succeeding in being attractive and relevant not only in the culture of origin, but especially to audiences in other countries. Effective cultural diplomacy is not only about the unambiguous projection of national identity, but also about the creative and innovative discovery and promotion of areas of cultural and identity convergence between nations. Its impact therefore depends on the authenticity of the messages it delivers, on the truth of the experiences it suggests. Cultural diplomacy projects require the ability to creatively resonate with the expectations of partners, in order to become part of a real, supranational and ongoing dialogue. Moreover, an advantage of this resource, human creativity, is that it is a virtually endless resource, which I believe could be more effectively leveraged in all fields. Creative thinking is becoming increasingly important, in many areas, if we want to face the future in an optimistic way.

### **How has the field of cultural diplomacy evolved in the light of the recent years' challenges?**

A new world where attitudes such as flexibility, experimentation and continuous redesign have replaced traditional values. Looking at the major changes on the global scene, with dynamics that have shown us, in just a few years, a completely different world, a natural step is to review concepts that seemed very solid before the pandemic. Territories once thought to have been conquered in a sustainable way are proving more fragile than ever. Many of the things we learnt before the pandemic need rethinking, many familiar concepts and strategies need a new approach. One such concept is cultural diplomacy, an area in which I have worked intensively in the past few years and in the power of which to attract people's trust and admiration, I firmly believe. The isolation caused by the Covid-19 pandemic has led to a reinvention of many areas, amidst the emergence of a global interdependent virtual community. The world is now much more interdependent. Commitment to each other, dialogue between people and cultures, trust and respect are essential values, which makes me believe that cultural diplomacy is an area that will gain more and more importance globally.

# BUSINESS

66



**68 REcyclare. REutilizare. REDucere**  
REcycle. REuse. REDuce.



**72 Scufundările, un sport recreativ-**  
Diving, a recreational sport

# Birou tradițional vs. spații de tip co-work vs. spații administrate de terți

## Conventional office vs. co-working spaces vs. third-party managed spaces

Ultimii ani au schimbat foarte mult modul în care ne raportăm la spațiul de lucru. După o perioadă îndelungată petrecută de angajați la domiciliu, unele business-uri au decis să revină la birou, altele au adoptat un mod de lucru hibrid, iar alții au renunțat complet la clădirile de birouri acolo unde tipul lor de activitate le permite.

Cei din a doua sau a treia categorie sunt puși în fața altei decizii acum: mai are sens pentru compania mea un birou tradițional? De multe ori costurile de întreținere ale unui birou dedicat nu se justifică, dar în cazul renunțării la el intervin alte riscuri sau inconveniențe.

În acest articol evaluăm o serie de beneficii, respectiv dezavantaje pentru fiecare dintre principalele opțiuni disponibile pentru business-urile mici și medii în ceea ce privește spațiul de lucru.

### Birou tradițional

Principalul avantaj al unui birou pe care îl deții chiar tu este că ai libertatea de a-l amenaja după placul tău, de a seta propriile reguli de utilizare a locului și oferi libertate angajaților să își personalizeze și ei propriile birouri, lucru care în spații comune de timp co-work este dificil spre imposibil. Ai un sediu stabil pe care clienții îl pot memora ușor și unde ai acces la tot spațiul la orice oră, fără a te confrunța cu o disponibilitate impredictibilă a sălilor de ședințe și fără a împărți frontispiciul clădirii cu niciun alt brand. Poți oferi angajaților liniștea de care au nevoie și ai certitudinea că întâlnirile de business, dar și toate documentele tale sunt în siguranță într-un spațiu privat.

Din nefericire, un astfel de spațiu implică un angajament pe termen lung sau foarte lung, fie prin achiziția unui spațiu, fie prin închiriere. La acest cost se adaugă și prețul lunar plătit către utilități, costul de mobilare și amenajare precum și oricare alte echipamente sau resurse necesare care la un co-work de exemplu ar fi incluse în taxa lunară de administrare (de pilda imprimanta, săpunul pentru bucătărie etc). Nu în ultimul rând, dacă vei avea nevoie de o schimbare rapidă, renunțarea la un spațiu de acest tip este destul de anevoioasă și costisitoare.

The past few years have changed a lot about the way we relate to the workspace. Following a long period of time spent by employees at home, some businesses have decided to return to the office, while others have embraced a hybrid way of working, and others have given up office buildings altogether where their type of business would allow.

Those in the second or third category are now facing another decision: does a conventional office still make sense for my company? The maintenance costs of a dedicated office are often not justified, but there are other risks or inconveniences associated with giving it up.

This article assesses the benefits and shortcomings of each of the main workspace options available to small and medium-sized businesses as regards the workspace.

### Conventional office

The key advantage of an office that you own yourself is that you are free to design it the way you like, set your own rules for using the place and allow your employees freedom to customise their own desks, which in shared co-working spaces is difficult to impossible. You have a permanent location that clients can easily remember and where you have access to the entire space at all times, without having to deal with unpredictable meeting room availability and without sharing the front of the building with any other brand. You can offer employees the peace of mind that they need and be confident that your business meetings and all of your documents are safe in a private space.

Unfortunately, a space of this kind requires a long-term or very long-term commitment, whether by purchasing space or renting. In addition to this cost, there is the monthly price paid for utilities, the cost of furniture and fittings and any other necessary equipment or resources which in a co-work for instance would be included in the monthly management fee (e.g. printer, kitchen soap etc). Last but not least, should you need a quick turnaround, giving up such a space is quite time-consuming and expensive.

### **Spații de tip co-work**

Principalul beneficiu al unui spațiu de tip co-work este desigur flexibilitatea. Chiria se reînnoiește lunar sau anual așadar nu este nevoie să îți iei un angajament pe termen lung față de un loc anume și ai posibilitatea de a crește sau de a scădea numărul de locuri de care ai nevoie foarte ușor. Nu duci grija utilităților pentru că ele sunt incluse în costul standard și ai acces la internet și alte servicii cum ar fi o recepție comună. Dacă ai predictibilitate cu privire la dimensiunea echipei tale poți negocia rate foarte convenabile pentru nevoile tale și nu este necesar nici să mobilezi sau să amenajezi spațiul. Nu în ultimul rând, faptul că ai șansa de a cunoaște oameni noi, alte business-uri cu care ai putea dezvolta parteneriate, iar angajații tăi pot participa la workshop-uri sau evenimente comune pot fi de asemenea puncte bonus.

Din nefericire, un co-work vine și cu părți mai puțin ideale care derivă din lipsa controlului asupra spațiului. Nu vei putea să îți alegi „vecinii” și nu vei putea crea reguli care să contravină în general regulamentului deja prestabilit al spațiului de co-work. Dacă nu ai birouri fixe, ci „hot desks” (adică primul venit, primul servit) nu vei avea posibilitatea de a personaliza spațiul, iar angajații tăi nu vor putea să își amenajeze birourile după preferințele proprii. Și pentru că vorbim despre personalizare, într-un co-work este foarte greu să îți afișezi brandul altfel decât în modul prevăzut deja de spațiul de co-work. Un alt minus este legat de sălile de ședințe și spațiile comune, timpul este limitat și, în general, în co-work sălile de ședință sunt reduse ca număr, iar uneori chiar este posibil să nu ai unde să ții o întâlnire cu ușile închise.

### **Spații administrate de terți**

O alternativă la cele două moduri prezentate mai sus este aceea de a lucra dintr-un spațiu privat, dar administrat integral de o companie terță. Acest lucru înseamnă că beneficiazi de toată intimitatea unui birou tradițional, dar și de relaxarea de a nu te ocupa de niciun aspect administrativ care ține de managementul biroului. Chiar dacă nu ai 100% flexibilitate în designul spațiului, nu este atât de rigid ca într-un co-work în timp ce ai posibilitatea să scalezi sau să reduci ușor spațiul de care ai nevoie.

Un dezavantaj al unui birou administrat de terți este desigur costul, mai ridicat ca în cazul unui spațiu comun, dar nu la fel de mare ca atunci când te ocupi tu singur de tot ce ține de managementul unui birou. În mod similar, contractele pentru astfel de spații și servicii cer un angajament minim de un an (de obicei), lucru mai puțin flexibil ca într-un co-work, dar mult mai confortabil comparativ cu achiziția unui spațiu permanent.

### **Co-working spaces**

The main benefit of a co-working space is certainly flexibility. The rent is renewed on a monthly or yearly basis so you don't need to make a long-term commitment to a particular space and you can increase or decrease the number of spaces you need very easily. Utilities are not a worry as they are included in the standard cost and you have access to internet and other services such as a shared reception. Having predictability about the size of your team means you can negotiate very affordable rates for your needs and there is no need to furnish or fit out the space. Last but not least, having the chance to meet new people, other businesses with whom you could develop partnerships, and having your employees attend workshops or joint events can also count as bonus points.

Unfortunately, a co-work comes with less than ideal sides that result from a lack of control over space. You will not be able to choose your “neighbours” and you will not be able to create rules that generally contravene the already pre-established rules of the co-working space. Not having fixed desks, but “hot desks” (i.e. first in, first served) means you will not be able to personalise the space and your employees will not be able to customise their desks to suit their preferences. Speaking of customisation, in a co-working space it is very difficult to display your brand in any other way than that already provided by the co-working space. Another downside is meeting rooms and common spaces, time is limited and in general co-working meeting rooms are limited in number and sometimes you may not even have a place to hold a closed door meeting in.

### **Third-party managed spaces**

One alternative to the above mentioned two options is to work from a private space, which is managed entirely by a third party company. That means you get all the privacy of a conventional office, but also the relaxation of not having to deal with any administrative aspects of office management. Although you do not have a 100% flexibility in the design of the space, it is not as rigid as it would be in a co-working space while having the ability to easily scale up or down the space you need.

One downside of a co-managed office is of course the cost, which is higher than in a shared space, though not as high as when you do all the office management yourself. Likewise, the contracts for such spaces and services require a minimum one-year commitment (typically), which is less flexible than in a co-working space, but much more comfortable compared to buying a permanent space.

# Inelele smart, un dispozitiv chic

## Smart rings, a chic device

Un nou dispozitiv mobil devine din ce în ce mai popular printre pasionații de tehnologie: inelele smart. Noua generație de dispozitive care te ajută la monitorizarea stării de sănătate și a activității fizice rezolvă multe dintre nemulțumirile celor care au cochetat cu ideea brățarilor electronice sau ceasurilor smart, dar nu le-au integrat în viețile lor fie din rațiuni estetice sau de confort.

Inelele smart sunt dispozitive purtabile foarte discrete care pot îndeplini funcțiile de bază pe care le are un smartwatch sau o brățară de fitness cum ar fi urmărirea unor indicatori vitali pentru a-ți putea analiza calitatea somnului sau cât de activ ești. Cele mai noi modele lansate merg chiar mai departe cu funcțiile îndeplinite astfel că poți cu unele dintre ele să faci și plăți contactless la fel cum ai face cu un telefon mobil.

Dacă alegerea unei brățări sau a unui ceas e mai simplă, în cazul unui inel smart trebuie să fii atent la mai multe aspecte. Primul dintre ele ar fi dimensiunea potrivită pentru tine. Fiind un dispozitiv care se pune pe deget este important să te simți confortabil purtându-l perioade îndelungate, să nu te incomodeze la lucru sau în activitățile uzuale sau în timpul somnului. Îți recomandăm să verifici dacă producătorul de inele îți poate trimite înainte de achiziție o

A new mobile device is growing in popularity among tech enthusiasts: smart rings. This new generation of devices that help you monitor your health and physical activity is solving many of the complaints of people who have entertained the idea of electronic bracelets or smartwatches, but have not integrated them into their lives for either aesthetic or convenience reasons.

Smart rings are highly discreet wearable devices which can perform the basic functions of a smartwatch or fitness wristband such as tracking vital indicators so you can analyse your sleep quality or how active you are. The latest models released go even further with their functions so you can make contactless payments with some of them just like you would with a mobile phone.

If choosing a bracelet or a watch is easier, there's more to consider with a smart ring. First of which would be the right size for you. As a device that you wear on your finger, it is important that you feel comfortable wearing it for long periods of time, and that it doesn't bother you at work or in your usual activities or while sleeping. We recommend checking if the ring manufacturer can send you a plastic version of the ring to try on for a few days before they send you the real version so you can see if



versiune de plastic a inelului pe care sa o probezi câteva zile până să îți trimită versiunea reală ca să îți dai seama dacă te poți obișnui cu el. Majoritatea companiilor oferă acest tip de serviciu. Trebuie să mai iei în calcul un lucru: inelele nu pot fi purtate pe orice deget, va trebui să verifici pe ce deget este recomandat să fie purtat modelul pe care l-ai ales.

Chiar dacă majoritatea arată că niște inele simple nu trebuie să uiți că ele sunt dispozitive electronice astfel că au diferite grade de rezistență la umiditate și la șoc sau zgârieturi. Unele modele vor veni cu instrucțiuni clare despre cât timp pot sta în contact cu lichide, iar altele vor trebui scoase dacă de exemplu ridici greutatea sau ești în situații în care este foarte posibil să le lovești de suprafețe dure.

Indicatorii monitorizați sunt unul dintre principalele criterii după care te vei ghida în a alege cel mai potrivit inel pentru tine. Fie că vrei să urmărești numărul de pași pe care îl faci zilnic, temperatura corpului, pulsul, nivelul de oxigen sau calitatea somnului, vei găsi un dispozitiv potrivit pentru tine. Dincolo de asta, unele modele, cum spuneam, au și funcții suplimentare precum plățile contactless.

Nu uita de compatibilitatea cu sistemul de operare al telefonului tău și nici de baterie când alegi un model de inel

you can get used to it. Most companies offer this kind of service. There is one more thing to bear in mind: rings can't be worn on every finger, you'll need to check which finger is recommended for wearing your chosen model.

Although most of them look like simple rings do not forget that they are electronic devices so they have varying degrees of resistance to humidity and shock or scratches. While some models will come with clear instructions on how long they can stay in contact with liquids, others will need to be removed if for example you are lifting weights or find yourself in situations where you are likely to bump them against hard surfaces.

The indicators being monitored are one of the main criteria you'll be guided by when choosing the best ring for you. Whether you want to track the number of steps you take each day, your body temperature, heart rate, oxygen levels or sleep quality, you will find a device that's right for you. On top of that, some models, as mentioned, come with extra features like contactless payments.

Don't forget about compatibility with your phone's operating system or battery when selecting a smart ring model. Most rings will offer four to five days of



smart. Majoritatea inelelor vor oferi o autonomie de patru până la cinci zile de monitorizare continuă. Chiar dacă nu este chiar ideală, este foarte posibil ca pe măsură ce avansează tehnologia aceasta durată să se extindă. Un minus este și faptul că ai nevoie de un încărcător dedicat pentru inel pe care va trebui să îl iei cu tine în călătorii.

#### Câteva dintre cele mai interesante modele de inele smart

Oura Ring 3 costa în jurul a 300-350 de dolari și este compatibil cu Android și iOS. Monitorizează temperatura corpului, pulsul, nivelul de oxigen din sânge, respirația, pașii și somnul și are o autonomie a bateriei între 4 și 7 zile, cea mai mare la acest moment.

Movano Evie, exclusiv pentru femei, este cel mai nou dintre inelele smart, anunțat pentru anul 2023, cu un preț similar cu Oura și monitorizând cam aceiași indicatori. Ce este special în cazul său? Designul. Disponibil în mai multe nuanțe, acest inel va deveni foarte repede o opțiune preferată de cele care vor un dispozitiv smart care poate fi suficient de versatil încât să fie asortat la diferite ținute vestimentare.

Circular Smart Ring este compatibil cu Android și iOS și monitorizează pulsul, temperatura și nivelul de oxigen din sânge, precum și somnul și pașii. Are doar 4 zile de autonomie dar vine la pachet cu posibilitatea de a-i schimba carcasa cu modele foarte diferite. De asemenea, sistemul are și un asistent virtual, Kira, care te ajută să renunți la obiceiurile nocive.

Happy Ring este un pic diferit de celelalte inele despre care am povestit pentru că el se concentrează în special asupra sănătății mintale. Inelul are la bază un senzor EDA care monitorizează răspunsurile corpului la stres pentru a determina starea în care te afli. Inelul nu este încă disponibil dar există o „coadă” online la care te poți înscrie contra sumei de 5 dolari pentru a fi printre primii cumpărători.

continuous monitoring. Even if it's not quite ideal, it's quite possible that this duration will be increased as technology advances. One minus is that you'll also need a dedicated ring charger which you'll need to take with you on trips.

#### A few of the most interesting smart ring designs

The Oura Ring 3 is priced around \$300-350 and is compatible with Android and iOS. It monitors body temperature, heart rate, blood oxygen levels, breathing, steps and sleep and its battery life is between 4 and 7 days, the longest at this point.

The Movano Evie, exclusively for women, is the latest of the smart rings, announced for 2023, priced similarly to the Oura and monitoring about the same indicators. What's special about it? The design. Available in several shades, this ring will quickly become a favorite option for those who want a smart device that can be versatile enough to be matched with different outfits.

The Circular Smart Ring is compatible with Android and iOS and monitors heart rate, temperature and blood oxygen levels, as well as sleep and steps. Its battery life is limited to 4 days, but it comes with the option to change its case to very different models. It also features a virtual assistant, Kira, to help you quit harmful habits.

The Happy Ring is a little different from the other rings mentioned as it focuses specifically on mental health. The ring is based on an EDA sensor that monitors your body's response to stress in order to determine the state you're in. The ring is not yet available but there is an online "queue" you can sign up for in exchange for \$5 to be among the first buyers.



# Descoperă Praga - orașul de poveste, cu TAROM.

București - Praga - București



4 frecvențe săptămânale



[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

# Green Future

## REciclare. REutilizare. REducere

### REcycle. REuse. REduce.

Îți plac florile? Ai plante în apartament? Când a fost ultima dată când ai tăiat o sticlă de plastic în două și ai transformat jumătate din ea într-un ghiveci improvizat? Mai ții minte, când erai copil și mama aduna toate tricourile vechi din dulap și le ducea la țară “ca să facă mamaie cârpe” sau aduna toate sticlele goale pentru bulion sau vin?

Ce făceau bunicile noastre se numește de fapt “downcycling” sau procesul prin care reutilizezi un produs transformându-l în prealabil într-un produs cu o valoare mai mică decât valoarea sa inițială. Același termen definește și alte situații, de pildă atunci când desfaci un laptop și refolosești unele dintre piesele încă funcționale. Celebrele “lăicere de cordele”, cum se spune în unele regiuni la covoarele făcute din resturi de tricouri, de așternuturi sau alte materiale de prin casă, care de obicei stau la ușa casei pentru a-ți șterge pantofii sunt unul dintre cele mai comune exemple ale procesului acesta de reutilizare și reciclare.

La polul opus se află conceptul de “upcycling” adică a crea un obiect cu o valoare sporită din resturi sau alte obiecte deja utilizate. În Statele Unite de exemplu se manifestă un fenomen în creștere printre tinerii care restaurează obiecte donate sau cumpărate de la târguri de vechituri și pe care apoi le valorifică prin vânzarea lor online. Practic, multe persoane cutreieră străzile, piețele și magazinele pentru a colecta lucruri pe care oamenii le donează, în special piese de mobilier, pentru a le recondiționa și pentru a le da o nouă viață. Unele startup-uri din sectorul textilier colectează resturi de materiale care au rezultat în urma producției de haine și le transformă în tot soiul de articole vestimentare creative sau în accesorii precum genți, coliere sau portofele. În artă un exemplu foarte bun al acestui proces este colajul realizat din resturi de hârtie, ambalaje sau alte materiale care pot fi transformate în adevărate capodopere unecori.

Do you like flowers? Do you have plants in your apartment? When was the last time you cut a plastic bottle in half and turned half of it into a DIY planter? Do you remember when you were a child and your mother used to collect all the old T-shirts from the dresser and take them to the countryside for “grandma to make rags” or collect all the empty bottles for broth or wine?

What our grandmothers used to do is actually called “downcycling” or the process by which you reuse a product by previously transforming it into a product of less value than its original value. The same term also defines other situations, for example when you take apart a laptop and reuse some of the components that are still functional. The famous “lăicere de cordele”, as they say in some regions to rugs made from leftover T-shirts, bedding or other materials from around the house, which usually sit on your doorstep for wiping your shoes, are one of the most common examples of this reuse and recycling process.

On the opposite pole is the concept of “upcycling”, that is, creating an object of greater value from scraps or other objects already used. For example, in the United States, there is a growing phenomenon among young people who are restoring donated items or buying them at flea markets and then selling them online. Basically, many people wander the streets, markets and shops to collect things that people donate, especially pieces of furniture, to refurbish and give them a new life. A number of startups in the textile sector collect leftover materials from clothing production and turn them into all sorts of creative clothing items or accessories such as bags, necklaces or wallets. A great example of this process in art is the collage made from scraps of paper, packaging or other materials that



Un alt trend foarte popular printre cei pasionați de subiectul reciclării este cel de a crea cărămizi “eco” pentru a reutiliza cât mai mult din deșeurile de plastic pe care le generează. Cum funcționează:

- Păstrează toate sticlele de plastic cu tot cu dopuri pe care le folosești și toate resturile de ambalaje pe care le produci. Preferabil sticle cât mai pătrate ca formă.

- Taie în bucăți mici toate aceste resturi ca ele să încapă prin gura sticlei de plastic.

- Tasează cât de mult poți bucățelele de ambalaje pentru a avea la final o sticlă foarte compactă cu o densitate cât mai mare.

Aceste sticle cu densitate foarte mare pot fi reutilizate drept cărămizi. Este foarte important ca sticlele să fie foarte bine compactate ca ele să fie cât mai rezistente în timp. Chiar dacă impresia este că procesul este foarte laborios, de fapt durează 10-20 de minute pe săptămână să tai toate resturile de ambalaje și să le introduci în sticle. Iar o sticlă cu capacitate de doi litri de pildă poate să „găzduiască” uneori chiar și toate ambalajele pe care le produci timp de două luni în casă.

Beneficiile acestor două procese pentru mediu și pentru noi toți sunt uriașe. De fiecare dată când dăm un nou scop hainelor vechi sau obiectelor de mobilier de fapt contribuim la scăderea emisiilor de carbon, reducem numărul de deșeuri care ajung în gropile de gunoi și economisim, prelungind durata de viață a produselor pe care le achiziționăm. Uneori, după cum povesteam anterior, aceste practici pot chiar deveni surse de venit consistente. Așadar, credem că a sosit momentul să vă descoperiți un nou hobby practic și util pentru voi, comunitate și planetă.

can sometimes be turned into true masterpieces.

Another popular trend among recycling enthusiasts is to create ‘eco’ bricks in order to reuse as much of the plastic waste as possible. How it works:

- Keep all the plastic bottles and caps you use and all the packaging waste you produce. Ideally bottles should be as square as possible.

- Cut all these scraps into small pieces so that they fit through the opening of the plastic bottle.

- Press the pieces of packaging as much as you can so that you end up with a very compact bottle with the highest possible density.

These very high density bottles can be reused as bricks. A very important thing is that the bottles are very well compacted so that they will last as long as possible. While the impression is that the process is very laborious, it actually takes 10-20 minutes a week to cut out all the leftover packaging and put it into bottles. And a two-litre bottle, for example, can sometimes “accommodate” all the packaging you produce at home for two months.

These two processes have huge benefits for the environment and for all of us. Every time we give new purpose to old clothes or furniture we actually contribute to lower carbon emissions, reducing the amount of waste going to landfills and saving money by extending the life of the products we buy. At times, as I mentioned earlier, these practices can even become a source of substantial income. So we believe it’s time for you to discover a new hobby that is practical and useful for you, your community and the planet.

# Scufundările, un sport recreativ prin care descoperi o altă lume

## Diving, a recreational sport that helps you discover another world

La prima vedere, a face scufundări pare a fi un sport extrem. Însă cu ajutorul unui curs specializat, oricine se poate bucura de o sesiune de scufundări. Scuba diving-ul, așa cum este el cunoscut peste hotare, este de fapt un acronim pentru Self-Contained Underwater Breathing Apparatus, adică un aparat autonom de scufundare ce folosește un tanc de oxigen. Este o activitate foarte des întâlnită pe timpul verii în multe dintre destinațiile cu ieșire la mare, cât și o experiență inedită ce-ți oferă acces la o lume cu totul nouă: cea a florei și faunei submarine.

Dacă sunteți începători, ar trebui să știți că există câteva reguli esențiale pentru a putea face scufundări. În primul rând, trebuie să ai peste 10 ani, să știi să înoți, să nu ai probleme de sănătate contraindicate acestui sport, cum ar fi afecțiunile cardiace și respiratorii, sau stări care țin de sănătatea mintală precum atacurile de panică. În al doilea rând, în funcție de experiența ta, este recomandat să ur-

At first glance, diving seems like an extreme sport. But pending a specialised course, anyone can be privy to a diving session. Scuba diving, as it is known abroad, is actually an acronym for Self-Contained Underwater Breathing Apparatus, i.e. an autonomous diving device that uses an oxygen tank. It is a highly sought after activity during the summer in many seaside destinations, as well as a unique experience providing access to a whole new world: that of underwater flora and fauna.

If you are a beginner, you should know there are a few essential rules in order to go scuba diving. First of all, you must be over 10 years old, know how to swim, have no health issues that are contraindicated for practising this sport, such as heart and respiratory conditions, or mental health conditions such as panic attacks. Second of all, based on your experience, it is highly recommended that you attend a scuba diving class with authorised trainers,



**MEDMONDI.RO**

Un website nu doar despre sănătate!

# Sănătate Călătorii Tehnologie

Știri, Studii, Interviuri



mezi un curs de scufundări cu instructori atestați, compus din parte teoretică și parte practică, care te va ajuta să-ți atingi obiectivele.

La fel ca în cazul altor sporturi, echipamentul este foarte important. Pentru scuba diving vei avea nevoie de un combinezon de calitate care îți oferă confort și protecție termică, mască, butelie cu aer comprimat și tub de respirat, mănuși, cagulă, labe pentru scufundări, dar și alte accesorii ca lanternele cu un număr cât mai mare de lumini, și ceasurile rezistente la diferite adâncimi și presiuni. Investiția într-un echipament pentru scuba diving este una destul de mare de aceea nu recomandăm să iei o astfel de decizie decât dacă plănuiești să practici acest sport o perioadă îndelungată. Altfel, îl poți închiria la fața locului.

Un sfat util este acela de a învăța limbajul subacvatic pe care orice scafandru îl cunoaște. Semnele de comunicare, atât acustice cât și vizuale, îți pot salva viața și sunt necesare în special când scufundările se fac în grup. De asemenea, nu uita că mediul marin este unul pe cât de frumos, pe atât de imprevizibil. Accidentele se pot întâmpla oricând iar dacă în timpul unei scufundări te confrunți cu crampe musculare acute, dificultăți în respirație, paralizie temporară, sângerări din nas sau urechi, e bine să te îndrepti spre suprafață cât mai repede.

comprising of a theoretical approach and a hands-on approach, which will help you achieve your objectives.

As with other sports, equipment is crucial. Scuba diving requires a quality suit that provides comfort and thermal protection, a face mask, compressed air tank and breathing tube, gloves, hood, diving fins, but also other accessories such as flashlights with the highest amount of lumens possible, and various depth and pressure resistant watches. Investing in scuba diving equipment can be quite expensive, so we do not recommend making this decision unless you plan to practice this sport in the long run. Otherwise, you can rent the equipment on site.

A helpful tip is to learn the underwater language that every diver knows. Communication signs, both acoustic and visual, can save your life and are crucial particularly when group diving. Furthermore, don't forget that the marine environment is as beautiful as it is unpredictable. Accidents can happen at any given time and if you should experience acute muscle cramps, difficulty breathing, temporary paralysis, nose or ear bleeding during a scuba diving session, it is recommended that you surface as soon as possible.

# FOCUS

82



**81 Ghidul călătorului**  
The Traveller's Guide



**91 Check-in online**  
Online check-in

# Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șapte tipuri de avioane, având în dotare 25 de aeronave.

# The fleet

TAROM operates seven types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 25 airplanes.



## [4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,1 m  
Lungime/Lenght: 31,4 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY(168+144Y)  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 77 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5680 km



## [4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,3 m

Lungime/Lenght: 33,6 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 79 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



## [2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,1 m

Lungime/Lenght: 27,2 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km

## [4] ATR 72-600

Capacitate/Capacity: 72BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,05 m

Lungime/Lenght: 27,166 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 23 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km



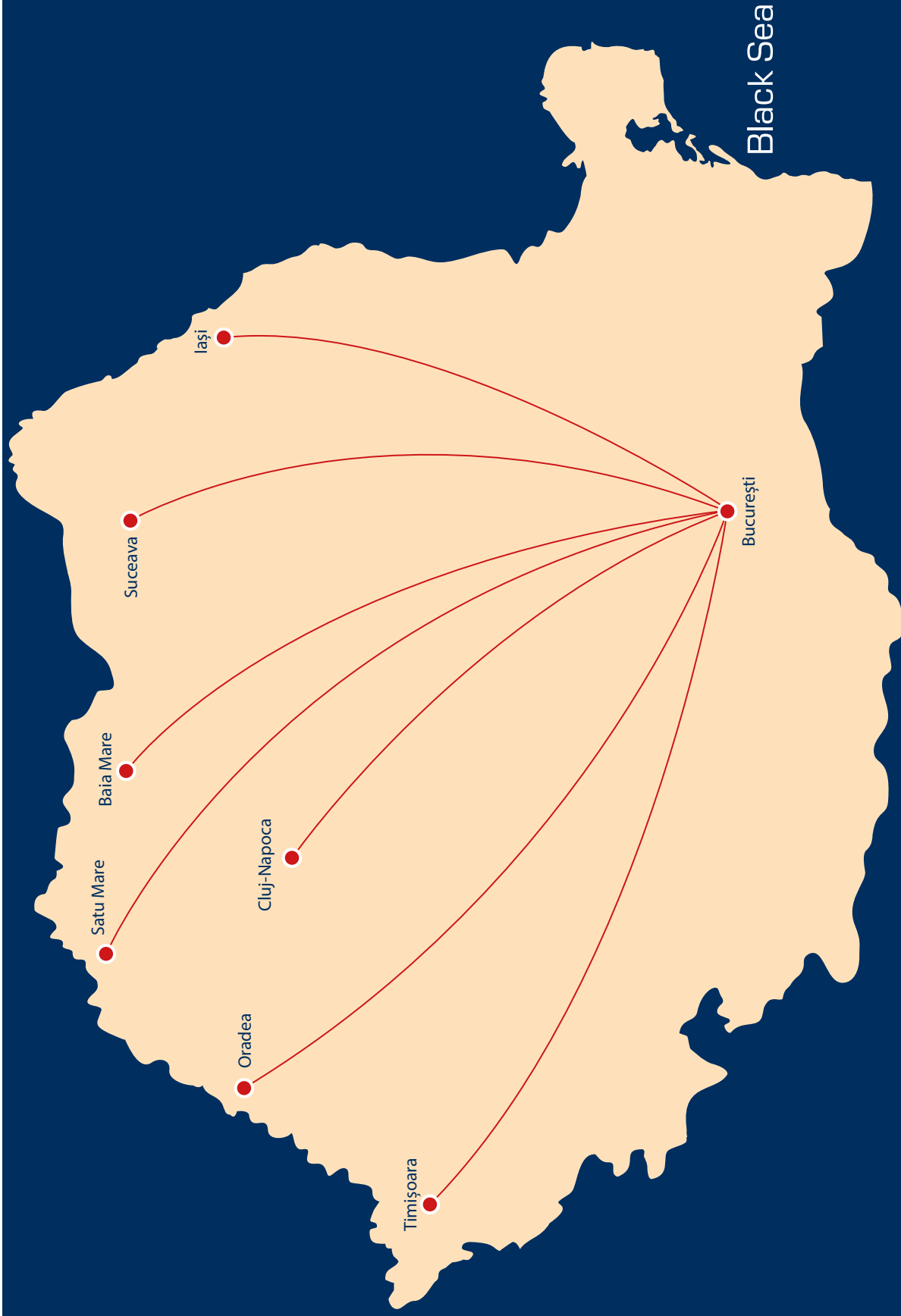
## [7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h  
Anvergura/Wingspan: 24,6 m

Lungime/Lenght: 22,7 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km

# Rute Interne / Domestic Routes

## România / Romania



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM



# Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

## Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM  
 ● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

## PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



**Cod/Code:** BT  
**Cooperare/Cooperation:** Riga-Bucharest-Riga / Riga-Bucharest via Amsterdam / Frankfurt / Paris, Bucharest-Riga via Amsterdam / Brussels / Frankfurt / Paris, Tallinn-Bucharest via Brussels, Bucharest-Tallinn via Paris, Bucharest-Tampere via Frankfurt  
**Sediu/Home base:** Latvia



**Cod/Code:** UX  
**Cooperare/Cooperation:** Bilbao, Gran Canaria, La Coruña, Madrid, Palma de Mallorca, Tenerife, Vigo, Lisbon, Porto  
**Sediu/Home base:** Baleares, Spain



**Cod/Code:** AF  
**Cooperare/Cooperation:** Paris, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse; Detroit, New York, Washington  
**Sediu/Home base:** France



**Cod/Code:** JU  
**Cooperare/Cooperation:** Belgrade  
**Sediu/Home base:** Serbia



**Cod/Code:** FB  
**Cooperare/Cooperation:** Sofia  
**Sediu/Home base:** Bulgaria



**Cod/Code:** OK  
**Cooperare/Cooperation:** Prague  
**Sediu/Home base:** Czech Republic



**Cod/Code:** AZ  
**Cooperare/Cooperation:** Alghero, Bari, Bologna, Brindisi, Cagliari, Catania, Florence, Genoa, Lamezia Terme, Milano (Linate), Naples, Palermo, Reggio di Calabria, Trieste, Turin, Venice  
**Sediu/Home base:** Italy



**Cod/Code:** KL  
**Cooperare/Cooperation:** Amsterdam; Copenhagen, Dublin, Gothenburg, Lisbon, Stockholm via Amsterdam  
**Sediu/Home base:** Netherlands



**Cod/Code:** ME  
**Cooperare/Cooperation:** Beirut  
**Sediu/Home base:** Lebanon



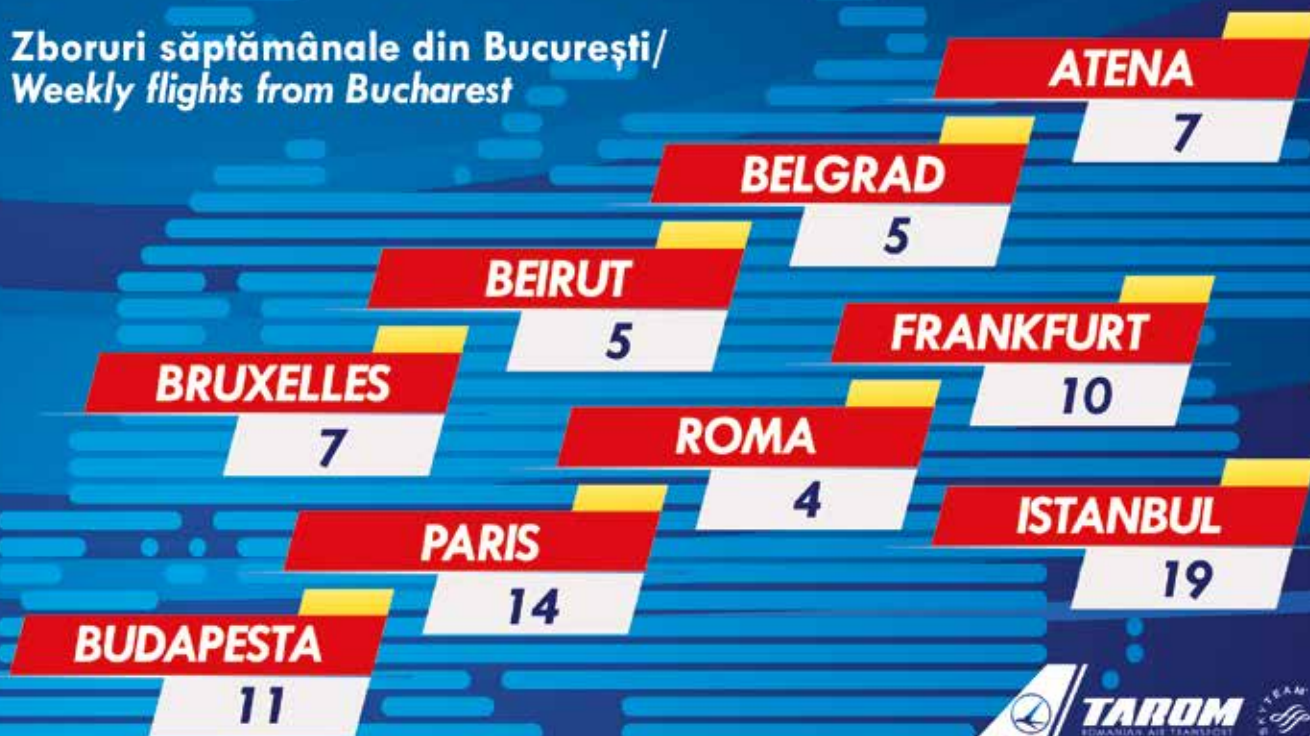
**Cod/Code:** RJ  
**Cooperare/Cooperation:** Amman  
**Sediu/Home base:** Jordan



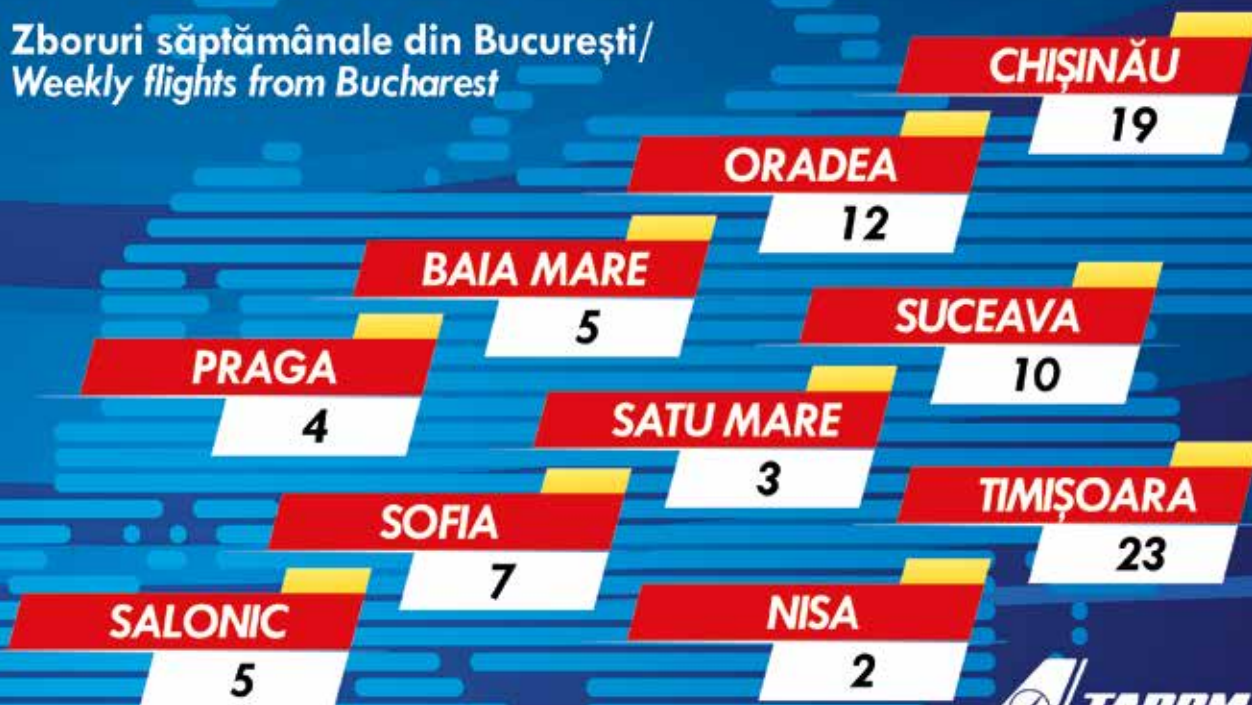
**Cod/Code:** TK  
**Cooperare/Cooperation:** Istanbul, Izmir, Antalya, Bodrum, Ankara  
**Sediu/Home base:** Istanbul

Zborurile in regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Zboruri săptămânale din București/  
Weekly flights from Bucharest



Zboruri săptămânale din București/  
Weekly flights from Bucharest



# Ghidul călătorului

## The Traveller's Guide

Fumatul (inclusiv al țigărilor electronice) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM. All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.



## Informații utile pentru îmbarcare

### Check-in advice

### Recomandări la îmbarcare

Pentru a evita aglomerația de la filtrele de securitate și de la ghișeele de check-in, pentru plecările de pe Aeroportul Internațional Henri Coandă București, vă recomandăm să vă prezentați la aeroport cu 3 ore înainte de ora de plecare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

### Check-in advice

In order to avoid queuing at the security filters and the check-in counters at the Henri Coandă International Airport Bucharest, we recommend you show up at the airport three hours before your departure time. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

## Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual pot beneficia de o reducere de 90% din tariful întreg. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă un loc individual și sunt însoțiți de un adult, pot beneficia de o reducere în conformitate cu prevederile tarifelor aplicabile. Grupurile turistice sau de tineri pot fi, de asemenea, eligibile pentru tarife reduse.

## Special fares

Children under the age of 2 who do not occupy an individual seat may be eligible for a 90% discount off the full fare. Children aged 2 to 12, as well as children under 2 years old who occupy an individual seat and are accompanied by an adult, may receive a discount in accordance with the provisions of the applicable fares. Touristic or youth groups may also be eligible for reduced fares.



## Bagaje

**Bagaj de cală.** Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L + l + h= 158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L + l + h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg și maximum 115 cm (L+l+h), la care se adaugă un cărucior pliabil.

• Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

**Bagaj de cabină.** Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- În plus față de bagajul de cabină, puteți transporta și: o poșetă sau o servietă.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 8 kg. Articolele achiziționate din magazinele Duty Free trebuie introduse în bagajul de mână. În caz contrar sunt considerate excedent de bagaj și vor fi taxate.

## Baggage

**Checked baggage.** TAROM applies the following baggage policy:

- For passengers who travel in Economy class – 1 piece with a maximum weight of 23 kg is allowed free of charge (maximum sizes: L + l + h= 158 cm).
- For passengers who travel in Business Class – maximum 3 pieces with a maximum weight of 23 kg is allowed free of charge (maximum size per piece L + l + h= 158 cm).
- For infants (children between 0-2 years old) – one piece of maximum 10 kg and maximum 115 cm(L+l+h) and one foldable stroller/pushchair or one infant carrying basket.
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one additional baggage piece, depending on the travel class.

**Hand baggage.** Any baggage you take with you in the passenger cabin represents hand baggage.

- If you travel with a Boeing and Airbus aircraft, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- If you travel with an aircraft ATR 42/ATR 72-type, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- Additionally to your hand baggage, you may carry one of the following: a handbag or a briefcase.

The total weight of your hand baggage must not exceed 8 kg. Items purchased from the Duty Free shops must be placed in the hand baggage. Otherwise, they shall be deemed as excess baggage and charged as excess baggage.

# Dispozitive electronice la bord

## Electronic Devices on Board

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilități, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Mobile phones must be turned off. Mobile phones and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

## Animale de companie

### În cabină

- TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate într-o cușcă cu dimensiuni maxime admise: 42 x 26 x 20 cm sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, în care animalul trebuie să încapă complet).

Pe cursele operate cu aeronave de tip ATR se acceptă doar cuști de tip „soft bag”. Pe cursele operate de aeronave de tip „jet”, se acceptă și cuști de tip „hard shell”.

Nu se acceptă la bord animale de companie pentru suport emoțional. Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie. Animalul de companie trebuie să fie notificat și aprobat pentru transport în avans (cu cel puțin 48 de ore înainte de data plecării). În caz contrar, acestea vor fi acceptate în funcție de capacitatea disponibilă;
- să fie sănătoase, neagresive și să nu prezinte mirosuri neplăcute;
- animalul de companie trebuie să îndeplinească toate condițiile de acces pe teritoriul țării de tranzit și/sau destinație (ex. cip de identificare, carnet de sănătate, pașaport, etc.). Proprietarul este responsabil pentru îndeplinirea condițiilor de călătorie ale animalului de companie;
- să fie transportate în cușcă de tipul „soft bag” (cușcă din material textil);
- să fie curate;
- să nu fie gestante;
- să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri;
- trebuie ținut în interiorul containerului/cuștii/soft bag pe toată durata zborului;
- pentru a călători într-un soft bag, animalul dumneavoastră de companie trebuie să intre complet în soft bag (inclusiv capul și coada) pe toată durata zborului. Soft bag-ul trebuie să fie închis pe toate laturile.

Pasagerii sunt rugați să consulte website-ul TAROM ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)), cu privire la rasele de animale interzise la transport și condiții de acceptare, în general.

## Pets

### Carried in the passenger cabin

- TAROM accepts only cats and dogs in the passenger cabin (weighing up to 8 kg, the weight of the cage is included, and maximum one cage per passenger). They can be transported in a cage having the following maximum size: 42 x 26 x 20 cm or in a specially designed soft bag cage (a fabric cage in which the animal must fit completely).

Only soft bags are allowed for the carriage of pets in the passenger cabin of ATR type aircraft. If you travel by jet aircraft, hard shell cages are also accepted.

No pets for emotional support are allowed on board.

In order to be accepted in the aircraft (cabin or hold), pets must meet the following requirements:

- to be mentioned when the passenger books the flight ticket. The pet has to be mentioned and confirmed for transport in advance (at least 48 hours before departure). Otherwise, they will be accepted depending on the availability;
- to be healthy, non-aggressive and not present unpleasant odors;
- the pet must meet all the conditions for access to the territory of the country of transit and/or destination (e.g. identification chip, health card, passport, etc.). The owner is responsible for meeting the travel conditions of the pet;
- to be transported in a soft bag (fabric);
- to be clean;
- must not be pregnant;
- must not cause any discomfort to other passengers;
- must be kept inside the container/kennel/soft bag during the entire flight;
- to travel in a soft bag, your pet must fit completely inside the soft bag (including head and tail) during the whole flight. The soft bag must be closed on all sides.

Passengers are kindly asked to access the TAROM website ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)) regarding animal breeds prohibited for transport and general acceptance conditions.



# Meniuri Clasa Business

## Meals in Business Class

**Experiența TAROM începe  
înainte de îmbarcare!**

Simte-te privilegiat și bucură-te de o  
aventură gastronomică remarcabilă.

The TAROM experience starts before boarding!  
Feel privileged and indulge in a remarkable  
culinary journey.



**Rezervă-ți biletul  
de avion la  
Clasa Business.**

Book your Business  
Class flight ticket.



**Beneficiază de  
servicii de catering  
speciale și bucură-te  
de meniuri și  
băuturi premium.**

Enjoy special catering services and  
premium menus and beverages.

**Selectează meniul în  
timpul procesului de  
rezervare sau cu până la  
24 de ore înainte de ora  
programată pentru  
decolare.**

Select the menu during the  
booking process or up to  
24 hours before the  
scheduled departure time.



**Catalogul TAROM  
pentru serviciul  
de vânzare  
la bord. On-board  
sales service  
TAROM Catalog.**

**Vă așteptăm cu drag la bord!**  
We look forward to seeing you on-board!



# Comandă meniul dorit

## Pre-order meals



Catalogul TAROM  
pentru serviciul  
de vânzare  
la bord. On-board  
sales service  
TAROM Catalog.

Trăiește o nouă experiență de  
călătorie alături de TAROM.

Optează pentru un meniu  
special și fii gata pentru o nouă  
aventură gastronomică.

Experience a new travel adventure with TAROM.  
Choose a special menu and get ready  
for a new culinary journey.



**Rezervă-ți  
biletul de avion.**  
Book your flight ticket.



**Selectează  
meniul dorit.**  
Select the desired menu.

**Savurează mâncarea  
preferată.**  
Enjoy your favorite food.

**PS: TAROM poate deveni complicele tău.**

În cazul în care sărbătoriți un eveniment important (cum ar fi o aniversare sau cerere în căsătorie), vă putem oferi un pachet la alegere și specialități culinare din meniul à la carte. Puteți solicita acest serviciu contra cost după finalizarea rezervării dumneavoastră sau pe [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro).

**PS: TAROM can become your accomplice.** In case you are celebrating an important event (such as an anniversary or marriage proposal), we can offer you a package of your choice and culinary specialties from our à la carte menu. You can request this service for an additional fee after completing your booking or through [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro).



**Vă așteptăm cu drag la bord!**  
We look forward to seeing you on-board!

# Aplicația mobilă TAROM

## TAROM app

Aplicația TAROM îți aduce lumea mai aproape! Ai control total al călătoriei direct din aplicația ta: poți rezerva bilete, să te înregistrezi pe zbor, să vizualizezi și să modifice detaliile rezervării tale! Toate opțiunile de care ai nevoie, de la rezervare până la îmbarcare, sunt disponibile la doar un click distanță!

### Caracteristici:

- rezervări dus sau dus-întors
- rezervări pentru destinații multiple
- flux de rezervare simplificat
- căutări dus sau dus-întors pentru zboruri doar Economy sau Business
- poți să efectuezi check-in-ul și să vizualizezi cartea de îmbarcare doar printr-un click
- condițiile tarifare afișate în timpul procesului de rezervare
- afișare a calendarului pe 7 zile, evidențiind cele mai mici tarife
- adăugarea de servicii adiționale în procesul de rezervare, cât și după finalizarea rezervării
- coordonatele agențiilor TAROM din toată lumea
- acces către site-ul complet TAROM

### REZERVĂRI

Rezervări TAROM spre destinațiile dorite, chiar de pe telefon sau tabletă. Dumneavoastră alegeți destinațiile, noi ne ocupăm de restul. Selectați cele mai bune zboruri, date și tarife, și rezervați direct din aplicație.

### CHECK-IN ȘI DESCĂRCAREA CĂRȚII DE ÎMBOARARE (BOARDING PASS) ÎN TELEFON

Check-in rapid. Salvarea cărții de îmbarcare în aplicație, telefon și wallet pentru acces rapid, și atunci când nu aveți conexiune la internet.

### STATUS ZBORURI

Cu ajutorul aplicației, aveți acces la cele mai noi informații legate de zborurile dumneavoastră direct pe telefon.

### MODIFICĂRI ALE ZBORURILOR

Acum vă puteți relaxa, vă ținem la curent cu toate modificările legate de călătoria dumneavoastră.

Dacă doriți să modificați datele de călătorie sau chiar să modificați orașul de destinație sau cel de sosire, puteți face acest lucru din Rezervări, după adăugarea călătoriei.

### CORECTAREA DATELOR DE CONTACT

Dacă ați greșit datele de contact din rezervare, nu vă faceți griji! Acum le puteți corecta chiar din aplicația dumneavoastră!

### NAVIGARE RAPIDĂ

Toate serviciile noastre sunt doar la un click distanță. Folosiți meniul pentru a naviga între serviciile TAROM sau pentru a căuta

informații (despre bagaje, posibilități de modificare a rezervării sau date de contact).

TAROM app brings the world closer to you! You have full control of the trip straight from your app: you can book tickets, check-in for a flight or view and change your booking details! All the options you need, from booking to boarding, are just a click away!

### Features:

- one-way or round-trip bookings
- bookings for multiple destinations
- simplified booking flow
- one-way or round-trip searches for Economy or Business flights only
- you can check in and view your boarding pass with just one click
- the tariff conditions displayed during the booking process
- 7-day calendar display highlighting the lowest fares
- adding additional services in the booking process, as well as after the booking is completed
- contact details of TAROM agencies worldwide
- access to the full TAROM website

### BOOKINGS

TAROM bookings to your desired destinations, right from your phone or tablet. You choose the destinations, we do the rest. Select the best flights, dates and fares, and book directly from the app.

### CHECK-IN AND DOWNLOAD THE BOARDING PASS TO YOUR PHONE

Fast check-in. Save your boarding pass in the app, phone and wallet for quick access, even when you don't have an internet connection.

### FLIGHT STATUS

With the app you have access to the latest information about your flights straight from your phone.

### CHANGES TO FLIGHTS

Now you can relax, we'll keep you up to date with all the changes to your trip.

If you want to change your travel dates or even change your destination or arrival city, you can do so from the Bookings, after adding your trip.

### CORRECTION OF CONTACT DETAILS

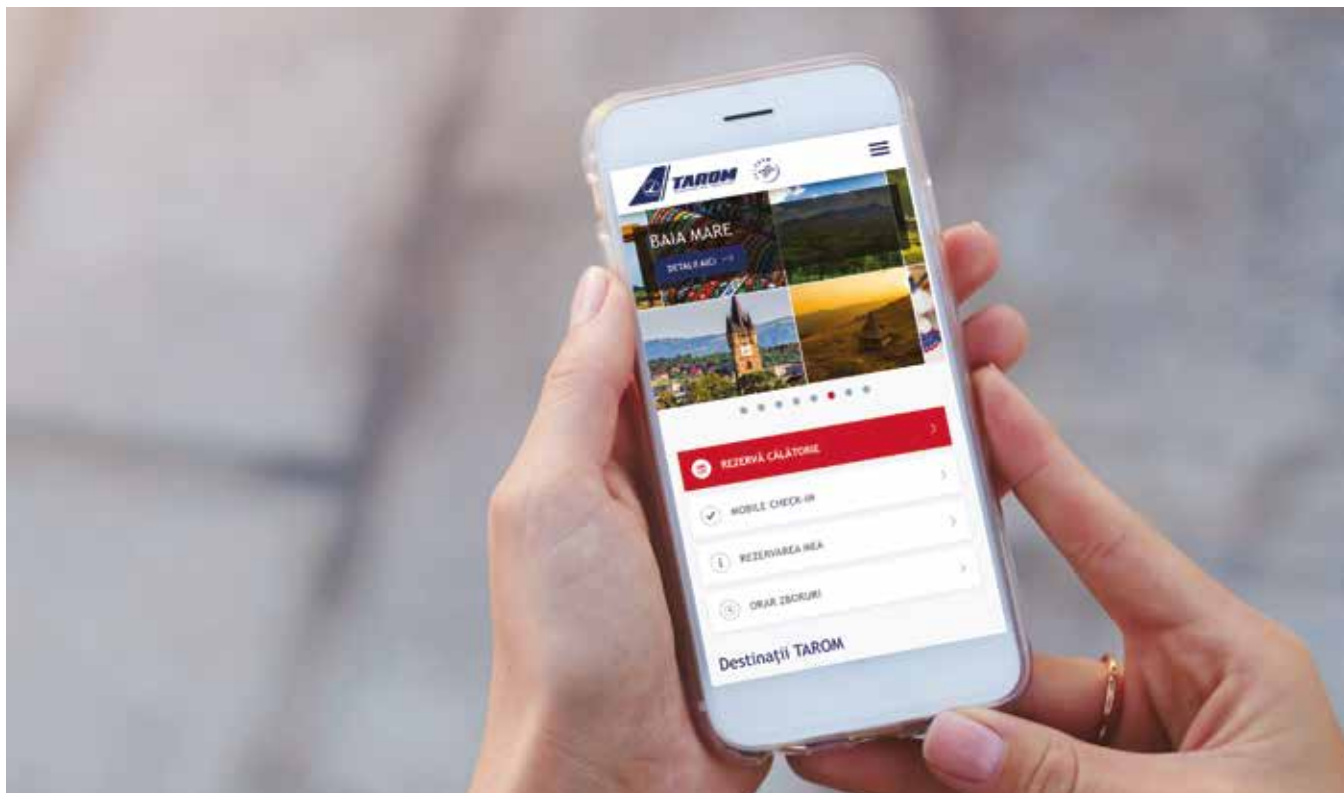
Don't worry if you made an error in your contact details! Now you can correct them straight from your app!

### FAST BROWSING

All our services are just a click away. Use the menu to navigate between TAROM services or to search for information (about luggage, options to change a booking or contact details).

# Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

## TAROM trips reserved on your mobile



TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

### Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail\*.

\* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

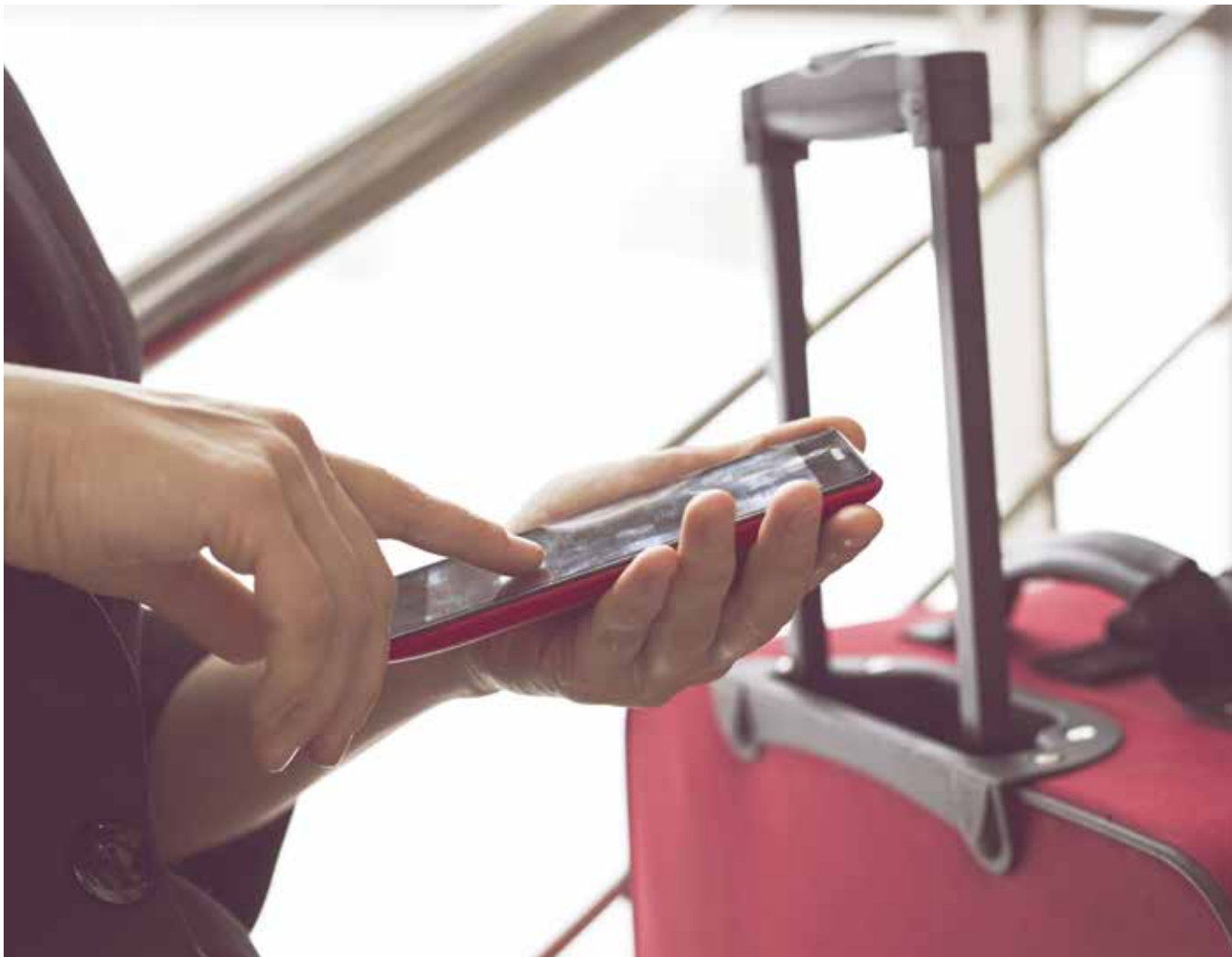
TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

### Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address\* .

\* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



**Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in**

Amman / Atena / Baia Mare / Beirut / Belgrad / București / Budapesta / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Londra-Heathrow / Madrid/ Nisa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara

**Note:**

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

**Pentru a efectua mobile check-in:**

- Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct <https://digital.tarom.ro/ssci/identificatiion> pe browser-ul telefonului mobil;
- Selectați opțiunea «mobile check-in»;
- Biletul electronic (13 cifre) sau cod rezervare și nume;

**Airports available for Mobile Check-in**

Amman / Athens / Baia Mare / Beirut / Belgrade / Bucharest / Budapest / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / London-Heathrow / Madrid / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Thessaloniki

**Notes:**

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

**In order to perform your mobile check-in:**

- Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly <https://digital.tarom.ro/ssci/identificatiion> on your mobile browser;
- Select the “mobile Check-in” option;
- Electronic ticket (13 digits) or reservation code and name;
- Click on the flight number/route then select your seat; enter



- Dați click pe numărul de zbor/rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- Actualizați informațiile dumneavoastră din pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

**Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:**

- Pasagerii care necesită asistență medicală;
- Minorii neînsoțiți;
- Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- Deportații.

your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;

- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

**All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:**

- Passengers requiring Medical Assistance;
- Unaccompanied Minors;
- Passengers travelling on a stretcher;
- Passengers requiring wheelchair;
- Deportees.

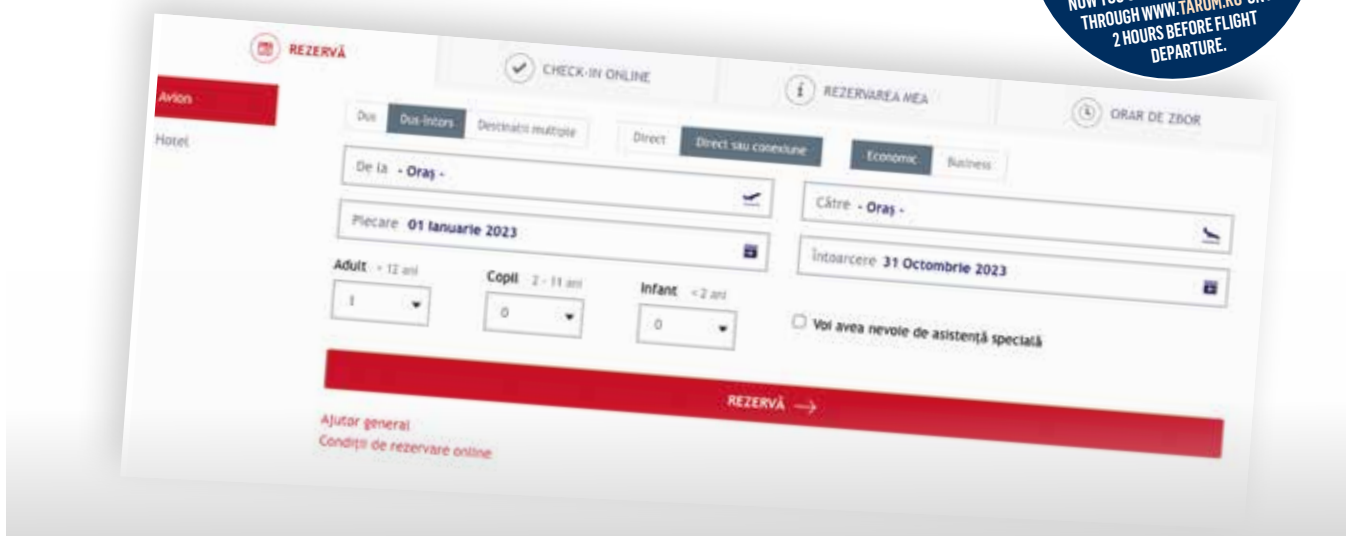
# Rezervări și servicii complete online

Bookings and full services online

[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

**NOU:**  
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ  
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL  
[WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) CU PÂNĂ LA 2 ORE  
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

**NEW:**  
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE  
THROUGH [WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) UNTIL  
2 HOURS BEFORE FLIGHT  
DEPARTURE.



Din dorința ca toate solicitările dumneavoastră să se rezolve online, cât mai repede și simplu, lucrăm în permanență la digitalizarea serviciilor noastre.

Atât în procesul de rezervare cât și după finalizarea rezervării, vă puteți alege locul dorit în aeronavă, puteți adăuga animalul de companie, echipamente sportive, precum și bagaje suplimentare. Aceste servicii sunt oferite contra cost.

Dacă după finalizarea rezervării doriți să modificați datele de călătorie sau chiar și orașul de destinație sau sosire, acest lucru este posibil din Rezervarea Mea. Vă puteți loga cu numele de familie și codul rezervării sau numărul biletului dumneavoastră. Costul efectuării acestor modificări este stabilit în funcție de condițiile tarifare ale biletului dumneavoastră inițial, pe care vă sfătuim să le citiți înainte de finalizarea rezervării.

Pentru orice nelămuriri și informații suplimentare, vă rugăm să ne contactați [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Vă mulțumim!

To make sure all your requests are solved online, as quickly and easy as possible, we are constantly working on the digitalization of our services.

Both in the booking process and after the booking is completed, you can choose your desired seat in the aircraft, add your pet, sports equipment, as well as additional luggage. These services are offered for an additional charge.

If you want to change your travel dates or even your destination or arrival city after you have completed your booking, you can do it by accessing the My Booking tab. You can log in with your last name and booking code or your ticket number. The cost for such changes is based on the pricing terms of your initial ticket, which we advise you to read before completing your booking.

For any questions and further information, please contact [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Thank you!

# Check-in online

## Online check-in

**CONTACT:**  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[onlinecheckin@tarom.ro](mailto:onlinecheckin@tarom.ro)



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi o aplicație care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa **www.tarom.ro**, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de

check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at **www.tarom.ro** is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

# Informații și rezervări

## Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)



### Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

### Booking tickets

You can book tickets online at [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro), through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

## Agenții interne / Domestic offices

### Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9978  
 (004) 0800.500.131 (Tel. Verde)  
 (004) 0371.529.000  
 E-mail: [contact@tarom.ro](mailto:contact@tarom.ro)  
[rezervari@tarom.ro](mailto:rezervari@tarom.ro)

### BUCUREȘTI

#### Sediul Aeroport

Calea Bucureștilor 224F,  
 Aeroportul Internațional Henri Coandă,  
 Terminal Plecări, Agenție Tiketing, Otopeni  
 Tel: (004) 021.204.13.55  
 (004) 021.201.49.49

### Sediul Victoriei

Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei  
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/14  
 (004) 021.204.64.13 (pentru corporații)  
 Fax: (004) 021.204.64.24/27  
 E-mail: [rezervationvictoria@tarom.ro](mailto:rezervationvictoria@tarom.ro)  
[victoria.corporate@tarom.ro](mailto:victoria.corporate@tarom.ro)  
[agvictoria@tarom.ro](mailto:agvictoria@tarom.ro)

### CLUJ-NAPOCA

Aeroportul Internațional  
 “Avram Iancu” Terminal Plecări - Etaj 1  
 Tel.: (004) 0749.277.949  
 E-mail: [agcluj@tarom.ro](mailto:agcluj@tarom.ro)

### CONSTANȚA

E-mail: [agconstanta@tarom.ro](mailto:agconstanta@tarom.ro)

### IAȘI

Aeroportul Internațional  
 Iași Terminal 3  
 E-mail: [agiiasi@tarom.ro](mailto:agiiasi@tarom.ro)

### PLOIEȘTI

Bd. Republicii nr. 141 Bl. 31, C1/C2  
 Tel.: (004) 0244.595.620  
 Fax: (004) 0244.595.620  
 E-mail: [agploiesti@tarom.ro](mailto:agploiesti@tarom.ro)

### TIMIȘOARA

Aeroportul Internațional  
 “Traian Vuia” Timișoara  
 Terminal Plecări - Zboruri Interne  
 Email: [agtimisoara@tarom.ro](mailto:agtimisoara@tarom.ro)



# A thousand ways to travel

**Flyingblue**  
AIRFRANCE / KLM

Get ready to enjoy a loyalty programme that rewards you every day in a thousand ways. Even when you are not flying.

Earn Miles the way you want: book flight tickets or hotel nights, rent a car or even shop online. And spend them as you like: reward tickets, onboard services or presents from the Flying Blue Store... Making great use of your Miles couldn't be easier!

Start as an Explorer and get even more rewarded as you level up.

**Join for free on [flyingblue.com](https://flyingblue.com)**

Flying Blue is the loyalty programme of



# Şase paşi pentru o experienţă de călătorie cât mai plăcută

Cu peste 1000 de destinații la nivel global, SkyTeam și membrii alianței vă pot duce în aproape orice colț al lumii, printr-un efort comun prin care dumneavoastră și bagajul ajungeți la timp la destinație.

## 1. Păstrează totul cât mai ușor

Dacă itinerariul dumneavoastră conține mai multe zboruri ale unor companii membre SkyTeam este recomandat să rezervați toate zborurile împreună (în același PNR - passenger name record). Astfel, veți putea primi cărțile de îmbarcare pentru toate zborurile la momentul check-in-ului iar în cazul unei întârzieri sau anulări a călătoriei, veți putea fi informat din timp datorită noii tehnologii SkyTeam de reemitere a biletelor.

## 2. Pregătirea bagajelor

Dacă toate zborurile dumneavoastră sunt realizate în aceeași rezervare (un singur PNR), bagajele de cală vor putea fi înregistrate pe zbor printr-o etichetă unică până la destinația finală.

## 3. Mai bine informat

Cu mai mult de 30 de milioane de zboruri de tip codeshare sau mai mulți operatori aerieni, noua tehnologie SkyTeam "FLIFO" (FLIGHT INFORMATION - INFORMAȚII ZBOR) pune la dispoziție o serie de informații, precum numărul porții de îmbarcare sau ora de îmbarcare printr-un canal digital unic pentru fiecare zbor. FLIFO va fi utilizat de către toți membrii SkyTeam în următoarele luni, pentru a vă putea informa cât mai ușor.

## 4. Mai mult timp

O escală mai lungă între două zboruri poate face diferența între o plimbare relaxată prin aeroport sau o cursă stresantă pentru a ajunge la zborul de conexiune. Membrii SkyTeam Elite Plus și pasagerii First și Business Class se pot relaxa într-unul dintre cele peste 750 de saloane business atunci când zboară în regim internațional.

## 5. Mai multe beneficii

Devino membru în oricare program de fidelitate SkyTeam și vei câștiga mile ori de câte ori zbori cu un membru al alianței, mile pe care le poți transforma în călătorii pe zboruri SkyTeam.

## 6. SkyPriority

Cu cât vei zbura mai mult cu atât mai repede vei putea deveni membru SkyTeam Elite Plus și vei putea beneficia de toate serviciile SkyPriority din aeroporturi, printr-o experiență inedită de călătorie.

# Six steps to more seamless travel

With more than 1,000 global destinations on offer, SkyTeam and its members can take you from nearly anywhere to almost everywhere, working together to get you and your bags to your destination on time and as seamlessly as possible.

## 1. Keep it simple

If your trip involves multiple flights on different SkyTeam member airlines, where possible always book them under the same passenger name record (PNR). You'll receive boarding passes for all flights in your itinerary and, should a delay or cancellation occur, can be on your way sooner thanks to SkyTeam's rebooking technology.

## 2. Bag savvy

Keeping your flights on the same PNR also means they can be through-checked to your final destination, making the travel experience much smoother.

## 3. Better informed

With more than 30 million codeshare or multi-carrier flights, new SkyTeam "FLIFO" technology provides information like gate numbers and boarding times via a single digital channel for every flight in your itinerary. FLIFO is being rolled out across all members over the coming months to help you connect with ease.

## 4. Leave time

A longer layover between flights can make the difference between a sprint or a leisurely stroll to catch a connection. SkyTeam Elite Plus members and First and Business Class customers flying internationally can relax and unwind in one of 750+ airport lounges when flying internationally.

## 5. More benefits

Sign up to a SkyTeam frequent flyer program and you'll earn miles when you fly on any member airline that can be redeemed for flights across our network. Simply ensure your frequent flyer number is entered in your reservation before you travel and watch your miles add up.

## 6. SkyPriority

The more you fly, the sooner you'll reach SkyTeam Elite Plus status and enjoy a host of SkyPriority airport services at key touchpoints along your journey - making travel even more seamless.





# SKY PRIORITY™ PANEL APP

Join the expert travelers helping  
make SkyPriority even better



Get started



[bit.ly/skypriority-app](https://bit.ly/skypriority-app)



# Flying Blue



## Bun venit la înălțime!

- Ai acces gratuit pentru tine și un invitat în Business Lounge în Aeroportul Internațional Henri Coanda București și Aeroportul din Cluj-Napoca
- Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- Primești Mile la fiecare plată integrală sau plătești în rate fără dobândă la peste 20.000 de parteneri STAR
- Ce cheltui luna aceasta poți pune înapoi până în 25 a lunii viitoare
- Ai beneficii speciale și reduceri în țară și în străinătate prin programul Visa Premium

*Pentru un card BT Flying Blue Premium, în valoare de 10.000 lei pe o durată de 5 ani, dobânda anuală efectivă este de 29,63%, costul total al împrumutului este 13.125 lei și valoarea totală de plată 23.125 lei.*

[bancatransilvania.ro/btflyingblue](http://bancatransilvania.ro/btflyingblue)

# Agenții externe

## International booking offices

### ARMENIA

#### Yerevan

✈ Zvartnots International Airport  
Buzand 7, Yerevan, Armenia  
☎ +374 10 524-877  
+7 495 937 56 20  
reservations@aron.am

### BELGIUM

#### Brussels

✈ National Airport (13km)  
Brussels Airport, Departure  
Hall OP 44, 1930 Zaventem  
☎ +32 22186382  
financial@tarom.be  
airport@tarom.be  
Sita: BRUAPRO

### BULGARIA

#### Sofia

✈ Vrazhdebna Airport (10km)  
Concorde International  
Blv. Vitosha, nr. 44, et. 1, Sofia  
☎ +3592 9331055/  
+3592 9331066  
✉ +3592 9331040  
Sita: SOFTORO

### CYPRUS

#### Larnaca

LGS HANDLING  
✈ Larnaca International  
Airport (8 km)  
P.O. BOX 43004  
6650, Larnaca  
☎ +35 724008610  
✉ +35 724008627  
sales.airport@lgs-handling.com

### EGYPT

#### Cairo

APOLLO CO.TAROM GSA EGYPT  
97 Elmaghary St., Heliopolis, Cairo  
☎ +201 222137016  
+202 24179590/22913377  
+201 559543435  
Reservation mobile:  
+201 558434322  
alaa.aref@apollo-tarom.com

### GEORGIA

#### Tbilisi

Discovery Travel LTD.  
61 Paliashvili str. Tbilisi,  
Georgia 0179  
☎ +995 32 2 900900 (Ext 119)  
+995 32 2 514161  
Imelanashvili@discovery.ge  
Sita: TBSAV7X

### ITALY

#### Milano

✈ Edograp Helpfly  
Malpensa Airport Terminal 1  
21010 Ferno (VA)  
☎ +39 0274862334  
mxp@edograp.com

#### Rome

✈ Edograp Helpfly  
Fiumicino Airport Terminal 3  
00050 Fiumicino (RM)  
☎ +39 06659546441  
+39 064381022  
fco@edograp.com

### JORDAN

#### Amman

✈ Queen Alia Airport (35 km)  
Petra Travel and Tourism  
Shmeisani Abdulhamid  
Sharaf St.  
☎ +96 265620760  
+96 265694765  
✉ +96 265621749/86684  
Sita: AMMTORO

### KUWAIT

#### Kuwait City

✈ International Airport (22 km)  
Al Athla Travel  
Al Homaizi Bldg.,  
Al. Soor St., Al. Salheih  
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847  
✉ +965 2428671  
Sita: KWITORO

### LEBANON

#### Beirut

✈ International Airport (8 km)  
Al Sawan Co. S.A.R.L  
62 Al Sawan, Croniche, Rawce,  
Ain El Tineh, P.O. BOX 1182207  
☎ +9611 797430 / 810375  
✉ +9611 797431  
Sita: BEYTORO

### MOLDOVA

#### Chișinău

Chișinău International Airport (14 km)  
TAROM Agency  
3 Ștefan cel Mare Blvd.  
☎ +37 322541254  
✉ +37 322272618  
tarom@mtc.md

### NETHERLANDS

#### Amsterdam

☎ +322 2186382  
✉ +322 2198046  
airport@tarom.be  
flytarom@tarom.nl

### QATAR

#### Doha

✈ Trans Orient Travel  
& Tourism Centre  
Rajan St. P.O. BOX 363  
☎ +974 458458/432496  
✉ +974 4321099

### RUSSIA

#### Moscow

✈ Olympiyskiy prospect 14, BC  
"Diamond Hall", 129090, Moscow, Russia  
☎ +7 4959375620  
tarom.mow@aviareps.com

#### St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Status",  
192007, St. Petersburg, Russia  
☎ +7 8127403820  
tarom.led@aviareps.com

### SAUDI ARABIA

#### Riyadh

✈ King Khaled Airport (35 km)  
United Travel Agency  
Sitten St., O.P Malaz C.P.  
6265 - Riyadh 11442  
☎ +96 614787272  
✉ +96 614793811  
Sita: AYP: +9661 2221080

### SYRIA

#### Damascus

✈ International Airport (29 km)  
Alsham Travel and  
Tourism 52 Fardoss St.  
P.O. BOX 248  
☎ +96 3112223630 / 2223332  
✉ +96 3112222920 / 2247003

### UNITED ARAB EMIRATES

#### Dubai

✈ International Airport (5 km)  
Al Majid Travel Agency &  
Tourism, Al Maktoum St.,  
PO-BOX 1020, Deira  
☎ +97 142211176/1849  
✉ +97 142276748  
Sita: DXBTORO

### UKRAINE

#### Kyiv

AVIAREPS Ukraine  
7, Okhtyrskiy Lane, of. 1G  
03022 Kyiv Ukraine  
☎ +38 044 289 05 20  
ro.ukraine@aviareps.com

### UNITED STATES OF AMERICA

#### New York

TAL Aviation USA Plc  
GSA TAROM USA  
370 Seventh Avenue, Suite 306A,  
New York, NY 10001 USA  
☎ +1 646 213 9595  
Email: taromgsausa@talaviation.com  
Mrs. Ferrouz Bousselma  
USA Country Manager

# Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

## ADD CARGO SOLUTION SRL

Str Criseni FN, Corp anexa, Sat Dezmir, Com Apahida, Cluj  
☎ +40 754 579 191

## ADI AVANTAJ TRANS SRL

Str. Culturii nr. 32, sector 5, Bucuresti  
☎ +40 723 833 359  
obc@avantajtrans.com

## AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pietera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București  
☎ +40 31 226 1017  
☎ +40 21 350 10 71

## AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport International „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 48 45  
☎ +40 21 201 48 46

## AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport International „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et.2, birou nr.1 Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 315 52 75  
☎ +40 21 313 52 12

## AIRBORNE GLOBAL SERVICES SRL

Willbrook Platinum Business & Convention Centre 172 - 176 Bucuresti - Ploiesti Street, Building B1, 3rd Floor 013686 Bucharest, Romania  
☎ +40 241 59 00 11  
☎ +40 241 59 00 22  
office@airborne-global.com

## APA CARGO SERVICES SRL

Copilului St. no. 6-12, Ground floor, District 1, Bucharest ciprian.popescu@apacargo.com  
☎ +40 722 326 963

## AS WORLD CARGO SRL

BICC Cargo Terminal, 1st floor, rooms 1,2 & 6, 075150 Henri Coanda International Airport stelian.larga@ascargo.ro  
☎ +40 74 4505691

## ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport International Henri Coandă, Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov  
☎ +40 37 276 44 47  
☎ +40 37 287 10 40

## BOLLORE LOGISTICS ROMÂNIA SRL

Sos. Străulești nr. 174, sect 1, București

☎ +40 21 232 10 32/52

☎ +40 21 232 10 11

A/P Otopeni Calea Bucureștilor 224 E

☎ +40 21 201 47 59

☎ +40 21 201 47 84

## CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology Park, Sos. București-Ploiesti, nr. 42-44 Clădirea B, Aripa B2, etaj 1, Sector 1  
☎ +40 21 408 24 50  
☎ +40 21 408 24 56

## CNW-COURIER NETWORK RO SRL

Baneasa Building and Technology Park, Sos. București-Ploiesti, nr. 42-44 Clădirea B, Aripa george.barbulescu@cnwglobal.com  
☎ +40 721 620 991

## DHL LOGISTIC SRL

Aeroport International „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal, DSV, cam. 4  
☎ +40 21 300 75 42/43  
☎ +40 21 300 75 40/41

## DOUANE GROUP SRL

Str. Prigorilor nr. 1, camera 3, sector 3, București  
☎ +40 372 902 022  
☎ +40 742 904 958

## DSV SOLUTION SRL

Aeroport International Henri Coandă, București Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal  
☎ +40 21 207 46 43  
☎ +40 21 207 46 41

## EASI LOGISTIC SRL

Aeroport International „Henri Coandă” Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni  
☎ +40 31 405 92 04  
☎ +40 31 405 92 04

## EURO CARGO SRL

Aeroportul International „Henri Coandă”, Gatt Building, Parter, Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 21 201 49 08  
☎ +40 21 201 49 09

## EUROPRIM SHIPPING SRL

Splaiul Independenței nr.202, camera 5, sector 6, București  
☎ +40 21 410 90 33  
☎ +40 21 410 06 08

## EXPEDITORS INTERNAȚIONAL

## ROMÂNIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C

Otopeni, Jud. Ilfov

☎ +40 21 206 26 81

☎ +40 21 319 49 44

## EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiel nr. 3, bl. E sc.B,

Parter, Ap. 20, Sect 4

☎ +40 722 40 63 37

☎ +40 768 33 71 70

## FEDEX EXPRESS ROMANIA

## TRANSPORTATION SRL

Sos. București-Ploiesti nr. 1 A

Bucharest Business Park (BBP)

☎ +40 21 303 45 00/45 67

A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49

☎ +021 407 4 03/04

☎ +021 303 4288

Timișoara, Str. Aerobului nr. 1

☎ +40 256 404 808

☎ +40 256 404 809

## FEDEX TRADE NETWORKS

## TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Airport Plaza Building, str. Gării

Odaï nr. 1A, intrare B, et.1, cam 107,

108, 115, Otopeni, Jud Ilfov

☎ +40 21 365 30 00

☎ +40 21 365 30 99

## FENI INTERNAȚIONAL SRL

Sos. Cioflincieni nr. 259, Jud. Ilfov

Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal

Menzies et. 1, cam. 7 B

☎ +40 021 201 45 10

☎ +40 021 316 15 54

## GEBRÜDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8, București

☎ +40 372 67 8529/8525

☎ +40 372 67 8539

## GEODIS CALBERSON ROMANIA

Str. Podul Banului nr. 295, BUW7,

Com. Joița, Giurgiu

☎ +40 212 076 792

☎ +40 721 284 467

## GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2

et. 5, ap. 58, Sector 5, București

Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, BICC Terminal

☎ +40 21 210 45 07

☎ +40 21 201 45 08

## HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building

str. Drumul Gării Odaï nr. 1 A

intrarea B, camere 210-211

Otopeni, Jud. Ilfov

☎ +40 21 3000 244

☎ +40 21 3000 245

## IB CARGO SRL

Soseaua Bucureștilor Nord 10/F,

Global City Business Park, O21,

Voluntari, Ilfov 077191

☎ +40 21 528 13 00

☎ +40 21 528 13 09

## INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studioului nr. 8, sector 6, București

☎ +40 21 430 30 18

☎ +40 21 430 55 29

## KUEHNE + NAGEL

## TRANSPORT S.R.L.

Aeroport International Henri

Coandă, Calea Bucureștilor nr. 224 E,

Clădirea B.I.C.C. et.2, camera 2-3

Otopeni, Jud. Ilfov

☎ +40 374 470 920 / 925

☎ +40 374 470 919

## LULU FISHING TRANS SRL

Șos. Sălaj nr. 239, Parter,

sector 5, București

☎ +40 03 143 61 355

## M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Airport Smart Office 3,

etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni

☎ +40 31 229 3489

☎ +40 31 229 3394

## MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional

„Henri Coandă” Str. Aurel Vlaicu

nr. 3, Clădirea Master Mind

☎ +40 21 201 46 06

☎ +40 21 201 46 01

## MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8,

jud. Timiș

☎ +40 256 223 327

☎ +40 256 223 328

## MILLHOUSE ROMANIA

224E Calea Bucureștilor, Clădirea

EDF, Parter Corp 2, Camera 206,

OTF International Airport | 075150

Otopeni, Ilfov, Romania

☎ +40 723 833 359

## MOORHOUSE LOGISTICS LTD SRL

12-14 Vulturilor Street, 4th Floor,

District 3, 030855, Bucharest

☎ +40 21 327 2554

+40729 917 781

☎ +40 213 231 327

+40 372 251 143

gabriel.ilie@mhlog.com

## PEGASUS SUPPLY

## CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri

Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224

J. Terminal BICC, Et. 2, camera 8

Otopeni, Jud. Ilfov

☎ +40 21 201 46 58

☎ +40 21 201 46 57

## QUATTRO INTERSPED SRL

103 Uranus Street, 5th District,

050823 Bucharest, Romania

☎ +40 726 390 990

+40 21 410 60 11

razvan.ghita@quattro-sped.ro

## RILVAN SERV SRL

Calea Bucureștilor 224j

075100 Otopeni

☎ +40 (0) 21 201 4659

☎ +40 (0) 21 201 4661

marius.mihalache@rilvan.ro

## SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5

București

☎ +40 21 234 0000

☎ +40 21 317 6134

Aeroportul Int. „Henri Coandă”,

Otopeni, Clădirea BICC, et. 2

☎ +40 21 234 0092

☎ +40 21 201 4639

## SEAL EXPRESS LOGISTICS SRL

Str. Carol Davila nr. 85, et. 1,

Sector 5, Bucuresti

☎ +40 (21) 5390192/93

☎ +40 (21) 3224815

☎ +40 722 171 50

## SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Batiștin nr. 9, sect 1, București

☎ +40 21 3187735

☎ +40 21 3187741

## SKY COURIER SRL

Calea Bucureștilor 224 K, Otopeni

☎ +40 374 934 919

+40 374 028 890

+40 372 904 544

e-mail: nfo@skycouriers.ro

## TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul Internațional

„Henri Coandă”, București

Str. Fermei A nr. 3A

Otopeni Jud. Ilfov

☎ +40 21 313 33 35

☎ +40 21 330 349 95

## TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri

Coanda, Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C

Clădirea Delmondo, Et.1,

camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov

☎ +40 (21) 350 0108

☎ +40 (21) 312 0245

## TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măguricea nr. 37 bl. 13D, sc.2,

ap.12, Sector 1, București

☎ +40 21 204 19 10

## UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odaï nr. 1 A,

Etaj 1, camera 109,

Otopeni, Jud Ilfov

☎ +40 21 528 05 24

☎ +40 21 528 05 26

## UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri

Coandă”, București

Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C

Otopeni, Jud. Ilfov


☎ +40 21 350 92 03

☎ +40 21 350 92 04

Timișoara, Str. Gh. Marinescu



**ARONSON VILLA**  
str. Oltului nr. 138,  
Băile Tușnad, județul Harghita  
0734 194 004 sau [info@aronson.ro](mailto:info@aronson.ro)

A large, stylized white silhouette of an airplane in flight, positioned in the upper left quadrant of the page. The wings are spread wide, and the tail is visible. The background is a dark blue gradient.

# 5 years of flying high in private equity with Romanian companies.



## PRIVATE EQUITY MADE IN ROMANIA

We invest in ambitious medium-sized Romanian companies, turning them into regional champions.



## INDUSTRY & AGRICULTURE FOCUS

We invest in strategic sectors through our 2 specialized holding companies: ROCA Industry & ROCA Agri RDF.



## x3.5

The value of ROCA Investments' own capital in our first 5 years.